

## 友好往来

- 中国总理和德国友人的不解之缘 ..... 王 薇 3  
英国苏格兰地方政府首席部长萨蒙德访华  
..... 杨雪鹤 6  
土中妇协代表团访华小记 ..... 宫 旭 24  
柯棣华大夫亲属代表团访华 ..... 张 鹏 26  
伊朗中国友好协会代表团在中国 ..... 宫 旭 27

## 论坛

- 中美关系未来更加错综复杂 ..... 卞庆祖 9  
第三届中国西班牙市长对话会在太原举行  
..... 倪 元 11  
中国—东非共同体省市市长对话会举行 ..... 战秀双 12  
中日韩文化交流论坛第九次会议在日本新  
潟举行 ..... 付 博 14  
中日关系研讨会在北京举行 ..... 沈海婷 17  
第四届中法地方政府合作高层论坛成都届  
中会举行 ..... 吴雨娜 18

## 新任会领导简介..... 16

## 在国外

- 中柬友协代表团访问柬埔寨 ..... 徐 焱 8  
河北省—美国艾奥瓦州纪念友好省州关系  
30 周年 ..... 巴翠翠 18  
大美东非 希望无限  
..... 张继刚, 李彦文, 张鹏 20  
人·桥·园 ..... 邵 亮 23  
参加第八届印度国际青年和平节散记 ..... 张 超 40

## 友好活动

- 中法建交 50 周年庆祝招待会在北京举行  
..... 刘宇婷 2  
纪念世界著名作家韩素音 ..... 川 友 29  
德国汉斯·赛德尔基金会主席蔡特迈尔  
荣获“人民友好使者”称号 ..... 王 薇 30  
中罗友协副会长骆东泉探望“罗马尼亚  
的白求恩”——柯烈然医生的遗孀 ..... 本刊记者 34  
“2013 首届家·爱摄影大赛”颁奖仪式  
及作品展 ..... 王 芳 39

## 文化交流

- 日本民音艺术团京津两地演出 ..... 于 文 30  
对中国深深的爱 ..... 拉尔夫·梅尔海姆(挪威) 33  
怀彼岸赤道情缘 架中厄文化桥梁 ..... 朱 锐 34  
2013 加拿大中国文化节 ..... 陈 敏 37  
和纸画交流促友谊 ..... 川 友 38  
外国友人体验川菜文化 ..... 蓉 友 40

## 友好人士

- 赛珍珠的精神和梦想在镇江延续 ..... 奚向红 42  
恒心·热心·爱心 ..... 张 良 45

## 永远活在我们心中

- 怀念敬爱的戴蒙德大夫 ..... 舒 璋 46

## 域外撷英

- 巴西利亚：年轻的城市 年轻的文化遗产 ..... 刘少才 51

**封面：**由中国人民对外友好协会支持，中国友好和平发展基金会、中国艺术节基金会和中国非物质文化遗产促进会主办的“文化中国·非遗校园传承在行动”非物质文化遗产展演活动在联合国教科文组织总部举行（2014 年 2 月 21 日）

主管、主办：中国人民对外友好协会  
主 编：王 红  
地 址：中国北京台基厂大街 1 号  
邮 编：100740  
传 真：010-65122782  
印 刷：北京朝阳印刷厂有限责任公司  
国内统一刊号：CN11-1233/D  
国际标准刊号：ISSN1003-5303

网 址：www.cpaffc.org.cn  
电子邮箱：yousheng\_ys@sina.com

本刊数字版合作：龙源期刊网、中国知网。

本刊被龙源期刊网、中国知网收录,并进行数字发行。  
作者著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。如作者不同  
意稿件被收录,请在来稿时声明。

# 中法建交 50 周年庆祝招待会在北京举行

刘宇婷

2014 年 1 月 27 日，中法建交 50 周年庆祝招待会在北京人民大会堂举行。全国人大常委会委员长张德江和法国国民议会议长巴尔托洛内出席招待会并致辞。

张德江委员长在致辞中表示，50 年前的今天，中法两国政府宣布建立大使级外交关系。这是中法两国人民交往史上具有里程碑意义的重大历史事件。中法建交开启了中法两个伟大国家友好关系的新纪元，树立了不同社会制度国家和平共处的新典范，对国际战略格局产生了重大而深远的影响。

张德江回顾了中法关系的发展历程。他指出，中法关系始终走在中国与西方国家关系的前列，在中国与西方国家关系中法国拥有诸多第一，集中体现了中法关系的战略性、时代性、全球性。50 年来，中法关系取得了丰硕成果，积累了宝贵经验。这当中最重要的是建立在相互尊重基础上的政治互信。成果来之不易，经验弥足珍贵。我们双方都要加倍珍惜，精心维护，继续发扬。

张德江强调，中法深化全面战略伙伴关系面临新的机遇。正如习近平主席在与奥朗德总统会谈时指出的，新形势下，中法要继续做优



全国人大常委会委员长张德江与法国国民议会议长巴尔托洛内步入招待会会场

先战略合作伙伴，相互支持、深化合作，继续走不同政治制度和文化传统国家合作共赢之路。我们要继续坚持相互尊重，巩固战略互信，深化战略合作，不断充实中法全面战略伙伴关系内涵。要继续坚持合作共赢，拓展务实合作的深度和广度，努力把合作潜力转化为现实成果。要继续坚持友好往来，引领和促进东西方文明交融，让中法传统友谊薪火相传。要继续坚持沟通协商，加强在全球性问题及国际事务中的协调，相互支持，共建和谐世界。只要我们坚持尊重并照顾对方核心

利益和重大关切，坚持互利共赢、开放包容、共同发展的合作理念，就一定能够推动中法关系长期健康稳定发展。让我们携起手来，共创中法关系更加美好的明天。

巴尔托洛内议长在致辞中表示，50 年前，法国决定与中国建交，其意义超越了双边关系的范畴，具有世界影响，继承了法国独立自主的外交传统，对西方世界具有示范意义。建交以来，法中关系不断深化，双方在政治、经济、文化、科技等领域开展了全方位的合作。今后两国要以长远眼光发展双边关

# 中国总理和德国友人的不解之缘

——记德国巴符州德中友协主席多尔德与李克强总理的友谊

王 薇

1990年的一天，德国西南部巴登-符腾堡州州府斯图加特市的一间办公室里，一阵急促的电话铃声打破了平静。38岁的莱纳·多尔德拿起电话，听筒里传来对方犹豫又紧张的声音：

“喂，多尔德先生吗？我是德国驻中国大使馆，我们收到了一个中国代表团递交的访德签证申请，是您所属的巴符州平等福利会发出的邀请。”

“是的，”多尔德答道。听筒那边沉默了几秒，不解地问：

“难道您真的要邀请一个来自中国的代表团？”

“是的！并且请您协助尽快为这个代表团颁发签证！我们一定要接待这个来自中国全国青年联合会的代表团。”

多尔德平静地说，随后挂断了电话，继续投入到代表团接待的筹备工作中。几周后，时任全国青联副主席的李克强率领中国青年代表团一行7人访问德国。这次难忘的访问开启了多尔德和李克强的友谊，同时成就了23年后中德友好史上的一段佳话。



李克强总理与老朋友多尔德

系，加强政治对话，加强经贸关系，加强民间交流。

招待会上，张德江委员长向巴尔托洛内议长赠送了纪念中法建交50周年画册，还举行了中法建交50周年纪念邮票揭幕式。中国儿童活动中心合唱团演唱了中法两国歌曲。来自中法各界的200多位友好人士出席了招待会。■





多尔德有一把大胡子，他的中国朋友都说他长得酷似卡尔·马克思，因此他很自豪的在办公室挂上了马克思的漫画。多尔德对中国菜，特别是包子、饺子情有独钟，他常笑谈自己这个德国南方人长了个中国北方的胃。与中国结缘源自多尔德童年时一次经历：他的姨妈早年间在青岛生活，家中摆设了不少从中国带回的工艺品。多尔德小时候去姨妈家，看到一幅中国画，从此一个遥远且辽阔的东方大国形象投影在他的孩提时代。青年时期，受马克思主义理论影响，多尔德对社会主义的中国更感兴趣了。他加入了1973年成立的斯图加特德中友协，并于1987年当选为主席。1989年，德国全国对华友好组织——德中友协全国委员会解散，斯图加特德中友协坚持对华友好立场，排除各种干扰，为继续推动德中两国人民相互了解和友好往来做了大量工作。多尔德担任友协主席20多年来，该会不断团结该地区对华友好力量，所开展的活动也逐渐扩展到巴符州

全境。2010年，斯图加特德中友协更名为巴符州德中友协。

当年接待李克强率团访德的情景，在多尔德脑海中依然历历在目。当时，中欧关系出现严重波折，他和其他德国友人顶住压力，坚持邀请全国青联代表团访德。多尔德、波林格和施泰因3位德国友人还特意抽出时间全程陪同代表团。他们在给予热情友好接待的同时，完全尊重中方的意愿妥善安排各项活动，令代表团深受感动。在谈到李克强时，多尔德回忆说，虽然接待过的中国代表团数不胜数，但李克强却令他印象深刻。李克强博览群书，特别是哲学方面，他对德国哲学家的了解比德国人还多，而且他性格开朗，为人谦虚，让当时很多对中国和中国人怀有戒心的德国人眼前一亮。

不仅多尔德十分珍惜这段友谊，李克强对当年德国友人的热情友好也是念念不忘。2013年5月，李克强作为中华人民共和国总理首次访问德国。这次短暂而忙碌的访问甚

至很多日程都是以分钟计算的，即使这样李总理还是特意抽出时间在波茨坦会见了多尔德、波林格两位老朋友。时隔23年，老朋友们再聚首，场面十分热烈。多尔德向李总理赠送了当年拍摄的6张老照片，李总理一张一张仔细端详，并回忆起当年在图宾根大学河畔同德国友人讨论中德文化和哲学的愉快时光。李克强说，这是你们送给我的最好礼物。年轻时代的朋友是记忆深刻、难以忘记的。最后，李克强还邀请老朋友们方便时访问中国，并寄语多尔德等人，未来属于年轻人，我们现在所做的一切都是为了未来，要花更多力量推进中德青年交流，让中德友谊的种子结出更丰硕的果实。

在李克强访德的5个月后，2013年10月19日，多尔德率巴符州德中友协代表团抵达上海，开始他第63次中国之行。与以往不同的是，这次代表团是应李克强总理的邀请访华的。回忆起与李克强总理的友谊，年过花甲的多尔德还很激动。他自豪地说：“我们当初做出了一个正确的决定！”

代表团中不仅有像他和波林格等李总理的老朋友，还有德中友协积极分子以及对中感兴趣的德国青年代表。代表团在上海、河南和北京广泛参观企业、农村、学校并与当地群众及青年学生进行交流，了解了中国发展的真实情况。代表团团员谈到，中国快速的经济发展让一些德国人感到紧张和忧虑，因此他们需要通过“消费”媒体制造的关于中国的负面信息来消除自身压力。这些报道经常是片面、夸张

李克强总理会见代表团





和臆断的。比如环境污染问题，德国媒体经常报道的是中国的污染状况，而对政府为改善环境所制定的政策，人民所付出的努力熟视无睹。很多德国工业企业把工厂搬到中国，制造出价廉物美的产品返销德国，德国人一边享受着全球化带来的便捷的同时，一边抱怨中国的环境污染，其实客观上德国对中国的污染也负有一定责任。75岁的德国著名企业家戴勒说，中国和德国处在不同的发展阶段。他年轻的时候，德国处在工业快速发展的时期，大气、水污染比比皆是，人们对未来充满忧虑。随着德国经济不断发展，社会财富不断累积，环境问题得到关注和解决。现在中国各级政府和人民正在大力解决这一问题。他对中国的未来充满信心。首次访华的施瓦茨女士说，她自己经营一家循环经济公司，拥有先进的垃圾处理技术，此次访华让她印象深刻，回国后她愿意推动自己公司开展对华合作。

此次访问的高潮是10月28日上午李克强总理在人民大会堂会见多尔德及代表团成员。李克强在会见时亲切询问多尔德近况，赞赏他60多次访华，始终如一致力于中德友好工作。李总理谈到，这20多年来，中德关系取得长足进展，各领域交流与合作给双方带来实实在在的好处。中德关系的发展离不开两国人民的支持，离不开两国民间友好力量的参与。李总理希望多尔德率领巴符州德中友协继续推动中德民间外交，为两国人民增进了解与互信，扩大友谊与合作作出新的贡献。在听说多尔德、波林格领导的巴符州

平等福利会下午要与全国友协签署协议，以帮助培训中国老龄服务业从业人员时，李克强对这种合作表示赞赏，同时希望不断地扩大此合作。李克强对随行的德国青年代表说，青年是中德两国的未来，也是中德关系的未来。青年工作是着眼未来的工作。今后我们应继续支持和鼓励两国青年到对方国家学习、实践，相互学习，共同进步。

多尔德感谢李克强会见和对他们的关心与鼓励。他表示，德中友协愿为扩大两国合作多做实事，此访期间将同全国友协签署长期协议，安排中国护士赴德开展职业培训并短期工作，以此为中国养老事业培养人才，提供支持。

会见后，代表团成员纷纷表示，作为中国政府的领导人，李克强总理平易近人，在会见结束时甚至主动走向代表团成员，一一握手道别，给他们留下极为深刻的印象。多尔德谈到，再次受到李总理会见心情十分激动。23年前，他顶住压力坚持邀请并接待李克强先生率团访德充分说明，政治风云的变化挡不住德国民间对华友好种子的生根发芽；23年后，李克强先生虽身居高位但不忘老朋友，亲自推进中德民间友好工作，让人感动。李总理身上展现出的谦和、热情和友好代表了中国和中国人形象，让他们这些在最基层从事中德友好事业的德国普通人感到温暖并获得巨大鼓舞。

代表团中年龄最小、27岁的德国宝马公司工段长海夫蓝女士表示，特别荣幸获得与李总理当面交谈的机会，听他说起曾参观过宝马公司，我感到很高兴。更让我自豪

的是，当李总理得知我管理着65名男性工人时，他特别对女性在社会中的作用及地位给予高度肯定和赞赏。回国后我一定要把中国总理和我之间的对话讲述给我的同事和朋友们听。

访问结束，多尔德依依不舍地挥别中国，同时心中又在筹划着新一年的对华合作项目。他心系德中友好，几十年如一日，为促进两国务实合作不遗余力，虽年过花甲，但热心不改，而且还积极培养青年人作为对华友好事业的接班人。在策划对华合作主题时，多尔德始终把注意力集中在中德两国共同面临，同时又有相互借鉴学习潜力的题目。他多次组派德国代表团访华考察老龄化问题。在一次访问中，多尔德观察到中国城市和乡村中随处可见的体育锻炼设施不仅有利于老年人的身体健康，还无形中为他们创造出相互交流的公共空间。回国后，在多尔德的大力推动下，巴符州社会福利部投资在斯图加特建造了以“中国样式”为蓝本的老年人体育锻炼设施。这个中国式的“体育角”很受当地老年人喜爱。这样的故事还有很多，在多尔德的身上，正体现出了植根德国人民心中的对华友好与热情。

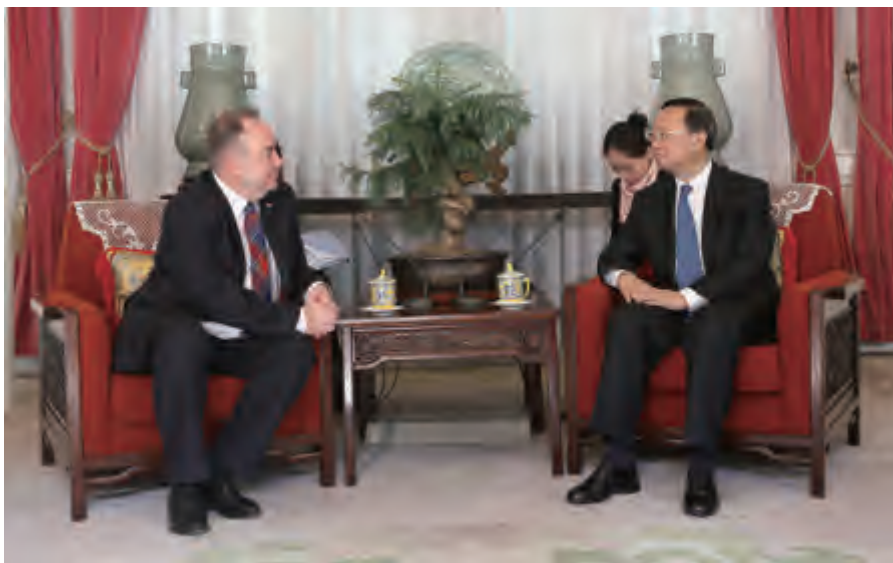
国之交在于民相亲，民相亲在于心相通。这段中国总理和德国友人的不解之缘正说明，中德人民心相通，中德友谊深入人心，这从民间层面上再次印证了中德关系正处于历史最好时期。以多尔德为代表的德国对华友好人士必将在新的时期百尺竿头更进一步，为创造中德关系新的辉煌而继续努力。■

# 英国苏格兰地方政府首席部长萨蒙德访华

杨雪鹤

2013年11月3日早上，我们迎来了老朋友英国苏格兰地方政府首席部长亚历克斯·萨蒙德，全国友协副会长李建平到机场迎接。萨蒙德部长曾应我会邀请于2009年、2010年、2011年连续3次访华。由于政务繁忙，本次访华行程被压缩到短短3天，只访问北京一地。

11月4日上午，杨洁篪国务委员在中南海武成殿会见了代表团一行，全国友协会长李小林陪同会见。杨洁篪国务委员表示，萨蒙德首席部长再次访华表明其重视对华关系，对其多次推动苏格兰地方政府出台加强对华关系文件将中国列为重要伙伴表示高度赞赏，高兴看到苏格兰与中国地方政府在经贸、人文、科技等领域的合作已经取得可喜进展。萨蒙德向杨洁篪递交了《与中国共事》战略文件，希望双方在确保可持续的经济增长、尊重人权和法治、增进文化相互理解和提高苏格兰国际认知度等四项原则的基础上实现多领域的广泛合作和双方关系的跨越式发展。杨洁篪强调，双方关系的可持续发展应建立在相互尊重及互利共赢的基础上，经济和社会领域的合作应当相辅相成。中方愿意在经济上与苏格兰务实合作，在社会发展方面交流经验。21世纪



苏格兰首席部长萨蒙德拜会杨洁篪国务委员

充满机遇和挑战，中方愿意发展与英国和苏格兰地区的友好交流与合作，既要立足当前，也要放眼长远。相信代表团中国之行将能取得积极成果。

下午，由苏格兰国际发展局主办的“创新无处不在”苏格兰中国商务合作伙伴签约暨媒体发布仪式在京召开。在萨蒙德部长的见证下，绿色建筑企业 AppleGreen Homes、苏格兰职业足球联赛、考克兰有限公司等7家苏格兰公司与万科企业股份有限公司、PPTV聚力网络电视、港华投资有限公司等中国合作伙伴签署合同或合作意向书，总金额近4

亿元人民币，涉及石油与天然气、软件、建筑和设计等领域。其中苏格兰邓迪市的斯福豪斯安全作业空间公司与中海油签署了价值达150万元人民币的合同，将向中国市场提供专业安全工作环境服务，首批产品将于不久后在中国南部的中海油海上钻井平台上试运行。

晚上，萨蒙德部长举办晚宴，携手全国友协副会长谢元向所有致力于中国与苏格兰地区友好合作的各界来宾表达谢意。晚宴上，萨蒙德部长还接受了我会《新中国民间外交风云录》摄制组的专访，高度评价了民间外交的重要性，并为我

会2014年60周年庆典录制了贺辞。

11月5日上午，萨蒙德部长一行访问国家汉办。萨蒙德任苏格兰首席部长以来，高度重视与中国开展人文交流，苏格兰已有4所大学开设了孔子学院，还有13所中小学设立了孔子学堂，苏格兰共有150所各类院校教授普通话。国家汉办主任许琳高度赞赏萨蒙德部长长期以来为推广汉语教学和中国文化所做的大量工作。国家汉办作为中国孔子学院总部与随团访华的英国赫瑞瓦特大学代表共同签署了《建立赫瑞瓦特大学苏格兰商务与交流孔子学院协议》，这标志着赫瑞瓦特大学将成为苏格兰地区第五所设立孔子学院的高等学府。

萨蒙德部长拜会了海南航空集团有限公司总裁谭向东，希望海航能开通中国与苏格兰间的直航航线。双方同意分别成立工作小组，及时沟通交流，积极推动直航的早日开通。萨蒙德部长分别拜会了中海油



苏格兰首席部长萨蒙德在清华大学演讲

总公司和中石化集团，希望两家公司继续加强对苏格兰油气行业的开发投资。会见后，随同访华的13家苏格兰油气企业分别与中海油、中石化召开研讨会，探讨日后合作计划。

午餐后，萨蒙德部长一行来到清华大学。萨蒙德部长作为清华大学海外名师讲堂第145讲的主讲嘉宾

发表了题为《国民财富与福祉》的演讲，并与现场学生进行了交流互动。

下午4时30分，萨蒙德部长抵达首都机场，谢元副会长为他送行。萨蒙德部长短短3天的访问有助于加深中国与苏格兰地方政府相互了解，促进双方在政治、交通、金融、文化、教育等领域的深入合作。■

苏格兰首席部长萨蒙德见证中国孔子学院总部与英国赫瑞瓦特大学签署合作协议





# 中柬友好代表团访问柬埔寨

徐 焱

为庆祝中国 - 柬埔寨建交 55 周年和中柬友好年，应柬埔寨中国友好协会会长、柬埔寨宪法理事会主席艾桑奥邀请，中国柬埔寨友好协会会长顾秀莲率团于 2013 年 12 月 3 日至 7 日对柬埔寨进行友好访问。全国友协副会长冯佐库陪同访问。

## 深化传统友谊

顾秀莲会长在担任江苏省省长期间，曾接待过西哈努克太皇和莫尼列太后访问。自担任中柬友协会长以来，顾秀莲又与柬中友协前任会长帕花黛薇公主合作多年。因此，顾秀莲是柬王室的老朋友。

此次访问期间，顾秀莲在与西哈

西哈莫尼国王会见中柬友协会长顾秀莲



顾秀莲会长拜会莫尼列太后

莫尼国王、莫尼列太后和帕花黛薇公主会见时表示，中国人民十分热爱西哈努克太皇。1955 年，周恩来总理与西哈努克太皇在印尼万隆亚非会议上相识，揭开中柬友谊新篇章，目前双

方已建立起全面战略合作伙伴关系。我们在深切缅怀老一辈领导人的同时，更应继承他们的事业，为两国人民造福。

莫尼列太后表示，柬埔寨是中国可靠的伙伴，柬中关系目前正沿着老一辈领导人指引的方向前进。她感谢中国政府多年来对柬援助以及对柬王室的关怀，特别是中国医生对西哈努克太皇和她本人多年的悉心照顾。西哈莫尼国王欢迎顾秀莲会长在中柬建交 55 周年

和中柬友好年之际率团访柬，衷心感谢中国代表团在柬埔寨进行的各项友好和慈善活动，表示柬王室将继承西哈努克太皇遗志，支持两国官方和民间各领域交流与合作，将柬中关系推向新的高度。帕花黛薇公主感谢中国在她担任柬中友协会长期间给予的大力支持，希望双方友协继续共同努力，深化柬中人民的传统友谊。

## 加强全面合作

顾秀莲在会见柬埔寨政府和议会主要官员时，重申了中国对柬友好政策，感谢柬方在重大问题上给予的支持。顾秀莲还介绍了中共十八届三中全会成果和周边外交工作座谈会情况，表示中方愿与柬方共同努力，为打造中国 - 东盟关系

的“钻石十年”作出新的贡献。

洪森首相在会见中表示，今年以来，他同习近平主席和李克强总理多次会面，就推进柬中务实合作达成了重要共识。他对两国友协的工作给予肯定，表示民间交流将为推动官方关系发挥积极作用。参议院第一副主席赛冲、国会第一副主席阮涅和副首相兼外交国际合作部大臣贺南洪高度赞赏双方在经贸、旅游、民航、人力资源、基础设施等领域取得的合作成果，希望柬中永做好朋友、好兄弟、好邻居、好伙伴。

顾秀莲和洪森在会见后共同种下一棵中国桂花树和一棵柬埔寨交趾黄檀，象征中柬友谊万古长青。

### 举行惠民活动

访问期间，代表团在柬埔寨举办“2013中柬友好光明行”活动，由北京同仁医院院长伍冀湘和副院长王宁利率领中国医疗队在柬王家军总医院为近百名白内障患者免费实施复明手术。柬王室、政府和民众对此次活动予以高度评价，当地主要媒体对活动进行了充分报道。艾桑奥会长在致辞中特别感谢“中国为柬埔寨带来了光明”。

全国友协组派的“2013中国—东盟友好之旅”车队也在代表团访柬期间抵达金边，向四臂湾小学捐赠2000美元和一批学习用品。■

## 中美关系未来更加错综复杂

卞庆祖

### 中美关系发展的主要趋势是，合作和竞争并存

冷战结束以来，中美关系总是在曲折中求发展。两国在国际、地区和双边事务中既有接触、交往、对话和合作，又有矛盾、分歧、斗争和对抗。中美既是战略对手，但两国繁荣又需要彼此。利益一致就握手，不然就互不理睬。中美关系未来会出现“暖流”和“寒流”交融的局面。中美两国在经济上密不可分，有范围广泛的合作，在安全上彼此对抗，展开地缘政治的竞争。这两个矛盾和两股力量同时并行。也就是人们熟悉的中美关系的“两面性”，即“接触”与“遏制”，“合作”与“竞争”。希拉里也曾说，美国是在同中国展开竞争，但两国也是伙伴。一方面，虽然合作+竞争是中美关系未来发展的主要趋势，中美两国是共生现实主义的伙伴，但是两国共同利益将压倒两国的差异，合作是两国关系的主流。中美不可能变成真正意义上的盟友，但两国在现实的基础上进行合作，为各自争取更多利益。美国要解决自己的经济问题，必须与中国进行合作，也符合两国的共同利益。另一方面，中美在合作的同时，相互竞争的态势也更强。中美在几乎所有地缘战略地区都存在竞争。中美关系已经明显超越传统的双边议题导向的关系，越来越变成亚太区域中地缘战略和地缘经济导向的关系。例如，美国在亚太构建的同盟体系，

与中国提出的合作安全理念冲突。美国推出跨太平洋战略经济伙伴关系协定，试图主导亚太地区经济合作，与中国力推的“10+1”、“10+3”以及中日韩自贸区谈判也形成挑战。美国著名中国问题专家沈大伟认为，中美双方应建立一种“竞争式共存关系”。

### 两国关系没有明确敌对指向，但仍然充满不确定性

在今后相当长的时间，台湾、西藏、朝鲜与伊朗核问题和经贸摩擦等都属中美关系的老问题；网络安全、钓鱼岛争端、南海问题、中国科技现代化导致在太空、电子方面竞争，以及中国产业升级和人民币国际化带来的新的贸易摩擦，则是新的挑战。而第三方因素在中美关系中的分量也会加重。中国周边某些与中国有矛盾的国家会尽力利用中美矛盾，以谋取他们的私利。虽然中美关系有众多问题和摩擦，但实际上已是“不离不弃”，谁也无法轻言离开，轻易放弃。双方以合作与竞争并存的特点，能阻止中美兵戎相见。两国经济的密切程度会限制发生对抗或冲突的可能性。中美双方没有明确的敌对指向，都不希望全面对抗。美国对华战略总体是“防”而不少“抗”。中美不存在战争理由，“华盛顿和北京之间不存在值得一战的东西”。因此两国全面冲突不是必然选择，也不

会滑向“新冷战”。布热津斯基坚持认为，中美为全球争霸而爆发战争的可能性不大。中美关系最可能出现的状态是，既不会在军事上两败俱伤，也不会在新旧势力之间简单的地位交接，而是一种紧张的、偶尔出现摇摆的多变的平衡。新加坡学者黄靖说，中美关系未来发展的大趋势是在“变化中求平衡，在不断讨价还价中维持动态的平衡”。随着国际形势发展和中美实力消长的变化，两国关系会不断调整和重组。

当然，美国和中国现是全世界第一和第二的关系，两国之间的结构性矛盾不可避免。有的美国媒体说，对美而言，中国兼具“敌人、贸易伙伴和拯救者”三重身份。由于新老问题的存在，加之美国可能介入中国与周边国家的领土争端而引发的冲突等等，中美关系未来不能简单用乐观或是悲观来概括。对于未来一帆风顺的任何预测都是不现实的。美国是一个实用主义哲学立国的国家，总要使自己利益最大化。随着美国全球战略重心将持续向亚太地区转移，美国动用军事力量来维护其全球领导地位的愿意和可能性上升。此外，奥巴马总统从政时间不长，在外交方面的经验不多，对华政策不时表现为左右摇摆。中美关系未来的问题、分歧和摩擦都比前增多。美国前国防部副部长何慕理认为，中美关系将比过去面临更多困难。需要注意的是，在中国经济规模逐渐接近美国，或中国军事力量发展被视为给美国“带来的挑战日益增加”，有悖或“威胁”其战略利益的时候，美国是否会“重

估现有的军事战略并构思新战略”，在两国间诸多新老问题上“借题发挥”，向中国发难。美国太平洋空军司令卡莱尔“包围中国”的言论，像是为“接近新冷战而拉开的序幕”。因此，中美关系将更为错综复杂，越来越多样化，充满不确定性。按美国前国务院助理国务卿坎贝尔的说法，将是“更加难以应付”。事实上，中美关系的不确定性有增无减，两国关系起伏不定的状态还会继续下去。

### 处在调整和转型的中美关系，除了加强合作，关键是管控

中美关系新框架的内容是，不对抗，不冲突，相互尊重，合作共赢。现在，中美两国的紧密关系前所未有的，中美经贸关系密切，互相多有需求，共同利益增多。近40年中美交往历史，就是两国不断确认共同利益的过程。虽说“紧张、摩擦、调整和缓和”始终伴随着两国关系的发展，但双方之间一直存在“共同利益”。中美两国加强合作，也已逐渐成为美国社会主流观点。全球化浪潮把两国多方面的利益捆绑在一起。“合则两利，斗则两伤”已被两国决策者所熟知，并成为规范两国未来发展的指导思想。中美关系的未来方向仍以共同合作为主线。双方都要寻找新的利益交汇点，扩大合作，互利共赢。

中美关系现处在调整和转型之中，具有很大可塑性。中美在管理一个既相互竞争又相互依赖的关系方面，没有经验。双方都在摸索下一步战略关系如何发展，“探索”两国关系蕴含的性质和范畴。中美

目前消除不了彼此的猜疑，但要管理好它。双方在管理双边关系时，需要考虑对方的利益和关切。中国要继续韬光养晦，先把老二的位置坐稳。正视美国把中国视为博弈对手的现实，争取与美国建立对手之间的合作，甚至和谐的关系。美国为重振经济和维护世界领导地位，迫切需要一个强有力的合作伙伴，则应该与中国携手而不是围堵中国。克里称中美两国的磨合会是一个漫长的过程。基辛格在新书《论中国》中表示，中美都应该继续保持冷静，中美两国的冲突只会损害彼此，目前重要的是进一步扩大共识，继续存在分歧的领域对话与合作。布热津斯基撰文指出，中美都应慎重避免经济上的竞争转变成政治上的对抗。所以，如何管理各种风险和危机，妥善处理中美之间的种种矛盾和分歧，是未来中美关系发展的核心内容。管理分歧是确保中美良性互动的重要一环。有效管理分歧可预防摩擦和冲突的产生。有效管控双方竞争的烈度，会防止两国滑向冲突和敌对的消极互动。中美双方要有管控危机的愿意、决心和能力，真正建立其对分歧和冲突的管控机制。总之，在中共十八届三中全会出台全面深化改革的决定，释放积极信息之后，中美关系也望迎来新的发展机遇期。中美两国要共同调整，摆平心态，相互塑造构建中美新型大国关系。

作者系中国人民对外友好协会原秘书长，此文是其所撰《奥巴马第二任期对华政策走向与中美关系》一文的一个章节。



# 第三届中国西班牙市长对话会 在太原举行

倪元



2013年9月16日，由中国人民对外友好协会、西班牙省市联合会、山西省人民政府主办，山西省外事侨务办公室承办的第三届中国西班牙市长对话会在山西太原举行。西班牙5个城市市长及中方13个城市的市领导及代表40余人出席会议，就“城市综合可持续发展框架下的地方合作”、“运用现代科学技术提升城市管理水平”两个主题进行了深入讨论。

山西省副省长王一新向与会客人介绍了山西情况。近年来，山西大力推进工业新型化、农业现代化、市域城镇化、城乡生态化，在建设国家新型能源和工业基地的基础上，着力建设全国重要的现代制造业基地、中西部现代物流中心和生产性

服务业大省、中部地区经济文化强省。

全国政协副主席李建平，西班牙省市联合会主席、桑坦德市长伊尼戈·德拉塞尔纳·埃尔那伊斯分别致辞。西班牙省市联合会秘书长安赫尔·费尔南德斯发言。

李建平在发言中指出，山西省是煤炭大省，也是文化、农业大省。山西正在发展中，西班牙的城市已走过发展阶段，在城市规划、国际化战略、环保、遗产保护、生态恢复等方面有成功的经验，山西可以借鉴。友好工作应将务实交流结合在一起，增进了解信任，开展贸易和务实交流，造福双方人民。

埃尔那伊斯在致辞中说：尽管中西两国国情各异、城市规模不同、

相距遥远，但双方可共同应对挑战，寻找管理城市的方法。加强合作，寻找共同合作项目是地方政府的责任。在城市经济迅速发展的过程中，企业也应当参与城市建设。

多位市长介绍了各自的城市，希望以此次对话会为交流平台，加强双方在文化、教育、友好城市、高科技等领域的合作。

对话会加强了中西城市间的了解，并就城市管理与实践经验，建立友好城市，葡萄酒、皮革加工、交通管理、高科技等领域的合作，鼓励企业间开展合作形成广泛共识和意向。

对话会决定，第四届中国西班牙市长对话会于2014年在西班牙马德里举行。■

# 中国—东非共同体省市长对话会举行

战秀双

应乌干达地方政府部和坦桑尼亚总理府省级行政和地方政府部邀请,由山东省副省长夏耕、辽宁省副省长邴志刚、陕西省副省长王莉霞、全国政协副主席冯佐库及潍坊、烟台、本溪、宝鸡、四平等地地方政府官员和企业家等组成的中国—东非共同体省市市长对话会和中国—坦桑尼亚省市市长对话会。乌干达总统穆塞维尼出席中国—东非共同体省市市长对话会开幕式并作主旨发言,副总统塞坎迪出席闭幕会作总结发言,塞坎迪和总理姆巴巴齐还分别会见代表团。坦桑尼亚总统基奎特会见代表团,总理平达3次出席相关活动,除出席中坦省市市长对话会并作主旨发言外,还会见、宴请了代表团。

## 两场对话会推动了中国与东非地方政府的合作

**中国—东非共同体省市市长对话会** 11月21日,中国—东非共同体国家省市市长对话会在乌干达首都坎帕拉举行。乌干达总统穆塞维尼、副总统塞坎迪、东非共同体国家地方政府部部长及中非双方官员和企业家共260余人与会。穆塞维尼总统在开幕式主旨发言中对中国地方政府代表团表示欢迎,对中国—东非共同体省市市长对话会召开表示祝贺。他说,新中国成



乌干达总统穆塞维尼与与会中非贵宾合影

立后,中国领导人一直积极支持东非及整个非洲大陆的反殖民主义运动,双方在争取民族独立的斗争中结下了深厚友谊。当前,中国和乌干达等东非共同体国家经济合作潜力巨大,双方在矿产开采、旅游开发和基础设施建设等领域有着广泛互补性,彼此建立在相互尊重基础上的合作不仅对双方有利,而且对全球经济发展有益。相信对话会将为推动双方合作伙伴关系的发展、深化业已存在的传统友谊作出贡献。

中方代表团团长夏耕在致辞中表示,中非友谊源远流长、根基深厚。进入新世纪以来,随着中非新型战略伙伴关系的建立和发展,双方在各领域特别是地方政府合作方面的交流日益密切。2012年在北京举行的首届中非地方政府合作论坛为中

非地方政府合作搭建了一个有效平台,希望论坛框架下举行的此次对话会能为进一步推动中国与东非国家地方政府交流与合作做出努力。

塞坎迪副总统在闭幕总结发言中说,对于乌干达和东非共同体国家来说,中国一直都是我们的好朋友。当前,有很多中国企业在非洲投资兴业,不仅为当地人提供了工作机会,而且为非洲地方经济的发展作出了贡献。希望通过举办对话会进一步加强与中国的交流与合作。

对话会期间中国参会省市介绍了各自经济情况、投资政策及与非洲开展合作的领域,与非方省市和企业进行了一对一洽谈。各国与会代表抓住机会进行双边或多边交流20余次,签署了9项合作备忘录或意向书。冯佐库副会长还与与会

东共同体国家地方政府部部长或负责人就进一步加强交流与合作进行了磋商。

**中坦省市长对话会** 11月25日，中坦省市长对话会在首都达累斯萨拉姆举行。坦桑尼亚总理平达、省级行政及地方政府部部长加西亚、达累斯萨拉姆市市长兼地方政府协会会长、来自各地的25位省长及众多市长、企业家等中坦双方共计500余人与会。平达总理在致辞中欢迎中方代表远道赴会，称赞对话会对于加强两国的友好合作关系具有里程碑意义。他说，两国地方政府和民营经济的合作在发展两国关系中扮演着重要角色，对话会为推动两国地方政府合作和贸易伙伴关系提供了机会，希望双方挖掘各领域尤其是投资方面的合作潜力，相互学习、共同发展。他表示，坦方已经做好准备与中国地方政府和企业家共同努力合作，实现共赢发展，造福两国人民。加西亚部长表示，此次对话会规模之大、级别之高前所未有，充分体现了中坦双方对地方政府交流的高度重视，希望双方加强合作，实现经济发展和经验共享。

中方代表团团长夏耕表示，坦赞铁路作为中坦友谊的象征和中坦合作的重要成果在中国家喻户晓。习近平主席2013年3月访坦，平达总理9月访华，两国领导人一致同意构建并发展互利共赢的全面合作伙伴关系，为中坦关系未来发展指明了方向。我们希望通过对话会与坦桑尼亚在农业、能源、基础设施建设、资源开发和加工等领域积极开展务实合作，实现双赢。

对话会期间，坦桑尼亚地方政

府部常秘萨基尼和投资中心首席执行官凯路基介绍了地方省市发展情况和坦桑尼亚吸引投资的相关政策。双方与会省市长和企业代表分组、分批进行了深入交流。山东、辽宁、陕西3省分别与坦桑尼亚省市达成初步合作意向。

### 东非两国领导人会见代表团， 强调重视发展对华关系

乌干达副总统塞坎迪、总理姆巴巴齐在会见中国代表团时表示，乌方对双边关系的发展感到满意，对中国人民长期以来给予的支持和帮助表示感谢。姆巴巴齐总理说，我们对中国人民怀有深厚的感情，两国都曾受到殖民主义侵略。我们在争取民族独立的过程中结下了深厚友谊，并发展成真正的好朋友。中非友好关系历史悠久，中国的技术和资金帮助我们开发资源，并使之变成改变非洲面貌的力量，造福非洲人民，这种合作是双赢的。当前，两国关系发展良好，经贸合作日益密切，希望双方继续挖掘合作潜力，推动乌中务实关系进一步发展。

坦桑尼亚总统基奎特、总理平达在会见时表示，坦中友谊是由两国老一代领导人毛泽东主席和尼雷尔总统在上世纪60年代亲手缔造的，长期以来双方都为维护和发展这一友谊做出了巨大努力，坦方珍视这种兄弟般的传统友谊。相信此次对话会将为建立中坦地方政府合作平台、推进贸易投资和务实合作，真正实现互利共赢作出贡献。平达总理还对其不久前访华受到的热情接待表示感谢。他说，自1964年建交以来，不论国际政治、经济形势如何变化，双边关系不断发展，现在已经成为全天候的朋友。近年来，两国领导人高层互访不断，习近平主席在3月访坦时介绍了13亿中国人民实现国家复兴的中国梦，也提到10亿非洲人民要实现发展的梦想。习主席说要实现这些梦想，就要加强团结合作，相互支持和帮助。这不仅引起当地人民的共鸣，也引起了世界人民的关注。希望今后双方继续加强政治、经贸、文化等各领域务实合作，为坦中关系的深入发展作更大贡献。■

坦桑尼亚总统基奎特会见中方代表团





# 中日韩文化交流论坛第九次会议 在日本新潟举行

付 博

中日韩文化交流论坛第九次会议于2013年11月15日在日本新潟举行。论坛中方召集人、原文化部副部长刘德有，全国友协副会长、中韩友协常务副会长冯佐库，中日友协副会长王秀云，日方召集人、日本国际交流基金顾问小仓和夫，东京艺术大学校长宫田亮平，韩方召集人、韩日文化交流会议委员长郑求宗，韩国前外交通商部长官孔鲁明等中日韩三方代表约30人与会。

本次论坛主题是“发挥地方文化特色，促进三国文化交流”。三方代表紧紧围绕主题，就如何发挥文化的导向作用，以文化交流为手段促进民众感情的融合，以地方交

流为依托推动国家整体关系的改善等话题进行了深入探讨。

中方召集人刘德有表示，中日韩文化交流，要有洞悉世界大势和时代潮流的长远眼光，要有勇于担当的历史责任感、求同存异的政治智慧和坚定不移的友好信念。越是在国与国关系遇到困难的时候，越是要重视和维护大局，着眼长远，大力加强文化领域的对话、交流与合作，努力扩大积极面，缩小消极面，以正压邪，加强在全球文化事务中的良性互动，继续发挥积极健康的正能量。

刘德有指出，一个国家文化的特征是由各地文化特征所构成的，

发现和发掘每个地方不同的文化特色具有十分重要的意义。中国政府文化部与地方合作，每3年举办一次“中国艺术节”。每届艺术节，地方不仅展示各自丰富的文化资源，而且还展开了与来华的外国文艺团体的互动交流。地方对外文化交流的开展，不仅为当地社会经济发展发挥了明显的促进作用，而且为推动与世界各国之间的友好与合作作出了重要贡献。

日方召集人小仓和夫说，一个国家的文化是由不同地域的文化所组成，发掘每个地方的文化特色很重要，如何搞活当地文化，推动地方交流的蓬勃发展，是进一步推动

与会中日韩代表合影



文化交流的重要因素。新潟县大地国际艺术节是把将近800平方公里的土地视为一个“美术馆”，开展艺术活动。这一活动从2000年起共举办了5次，取得了良好的社会反响。佐渡岛的鼓童演奏享誉世界，这是独具佐渡地方特色的太鼓表演，这种表演能将日本民族音乐的特性展示给世界，这种展示不仅让世界了解日本文化，更重要的是让世界认识日本。

韩方召集人郑求宗说，当今世界处于一个信息共享的时代。村上春树的新作很快就会被译成韩语，在韩国热销；韩流文化在中日很有人气，中日的电视剧也在韩国热播。现在中日、韩日双边政治关系出现了一些障碍，我们应该跨越障碍，以文化交流来推动双边政治关系的转圜。韩方希望明年论坛第十次会议在釜山国际电影节期间举办，这也是一个通过国际交流活动展示韩国地方文化的良机。

冯佐库副会长和王秀云副会长分别介绍了中韩友协和中日友协开展的中日韩文化交流情况与成果。冯佐库说，2013年7月，应韩国外长尹炳世的邀请，全国友协会长李小林访韩，受到了朴槿惠总统的亲切接见，并在延世大学以“中国梦、世界梦”为题发表演讲，还与三星集团就设立基金共同开展公益活动达成一致意见。我会推动的两国间地方友城交流、公益慈善活动、青少年交流等也都蓬勃开展，为中韩各领域关系的全面发展作出了重要贡献。王秀云说，在国际交流日益频繁的形势下，文化的力量比以往



任何时候都更加强大。虽然自2012年以来中日关系面临严峻局面，但是中日友协还是克服困难开展了一系列民间交流活动。如新春元宵会、文化界人士交流、青少年交流、摄影展、书画展等等。这些交流活动就像中药一样，虽不能立竿见影，但却可以对中日关系的改善持续发挥作用。

三方认为在当前形势下，开展中日韩三国文化交流对于加深相互理解具有重要意义。三方一致决定论坛第十次会议2014年在韩国举行。

### “以地方促中央”、“以文促情”， 为中日关系改善积累条件

本次会议的主办地新潟县是已故日本首相田中角荣的故乡，该县很早就与中国开展了友好交流。新潟曾是日本朱鹮的故乡，有大量朱鹮栖息在佐渡岛上，后来因为环境恶化，朱鹮数量锐减，一度野生灭绝。后来中国赠送给日本一对朱鹮，使朱鹮在日本再度繁衍生息。新潟与中国因朱鹮而结缘，与陕西洋县结为友城，开始了对华友好交流。如今，

中国朱鹮的后代自由翱翔在佐渡岛的天空，她清脆的叫声似乎在传唱着这段佳话。新潟现已成为日本海沿岸地区对华开展合作最为活跃的城市。中日关系素有“以民促官”、“以地方促中央”的优良传统，在目前两国关系面临困难的时候，以地方交流来促进两国关系的恢复和发展具有重要的现实意义。

太鼓表演是极具日本传统特色的文艺表演，佐渡岛的鼓童表演独具特色，每年有三分之一的时间在海外巡演，通过这些海外巡演，越来越多国家和地区的人加深了对日本传统文化的了解。此次会议期间，日方向与会代表展示了佐渡鼓童的精彩演出，获得一致好评。佐渡市长也表示要更好地向世界介绍佐渡的传统文化。文艺是一种无形的语言，承载着一个民族与地区的文化积淀，通过文化来促进国民感情是很好的途径。中日韩三国应继续大力开展文化领域的交流与合作，展示自己独特的文化，加深彼此的国民感情，为国家关系的恢复奠定良好的人文基础。■

## 中国人民对外友好协会 常务理事会新成员简介

2013年中国人民对外友好协会常务理事会新增成员有：副会长谢元、户思社，秘书长李希奎。



谢元生于1959年，北京市人，毕业于北京外国语大学。1985年进入中国人民对外友好协会，长期从事民间外交工作，历任美大工作部美国处副处长、处长，美大工作部副主任、主任，曾于上世纪90年代末任中国驻美国大使馆一等秘书。



户思社生于1960年，陕西省人，法国艾克斯·马赛第一大学文学院法国语言文学专业博士研究生毕业，长期从事法语教学和研究，历任西安外国语学院法西语系副主任，西安外国语学院副院长、院长，西安外国语大学校长，是第十、十一、十二届全国人民代表大会代表。



李希奎生于1963年，北京市人，中央党校在职研究生学历，曾任共青团北京市委少年部副部长、部长，共青团北京市委郊区部部长，中国宋庆龄基金会基金部副部长、部长，中国宋庆龄基金会副秘书长。

为纪念《中日和平友好条约》缔结35周年和中日友协成立50周年，中日友协、全国友协2013年10月22日在北京举办中日关系研讨会。中日友协会长唐家璇，日中友协会长、前自民党干事长加藤纮一出席相关活动并致辞。研讨会上，中日友协副会长王秀云、外交部亚洲司副司长熊波、日中友协名誉副会长谷井昭雄及日本驻华大使木寺昌人致辞，原文化部副部长刘德有、日本前驻华大使丹羽宇一郎进行主旨发言；中国社会科学院日本研究所副所长杨伯江、日中友协理事长村冈久平做代表发言。中日两国各界相关人士约140人出席活动。

双方围绕当前中日关系和民间交流等议题进行深入讨论，坦诚交换意见。一致认为目前中日关系面临严峻困难，不符合双方任何一方利益，应当设法尽快扭转。

王秀云在致辞中感谢长期以来两国各界对中日友协工作的支持。她说，35年前，中日两国政府从两国和两国人民根本利益出发，克服横亘在两国关系中的困难、问题和阻力，签订了《中日和平友好条约》，推动两国关系在各个领域取得了长足发展，实实在在地惠及了两国人民，也为亚太乃至世界的和平、稳定与发展作出积极贡献。重温这段历史会得到很多有益的启迪。期待研讨会成为一次群策群力、共同为中日关系早日改善献计献策的有益机会，为两国关系早日改善和发展积累条件。

熊波表示，《中日和平友好条约》所确立的各项原则和精神，具有强大生命力，双方应始终予以坚持和遵循。当前中日关系面临严重困难局面，不符合两国和两国人民的根本利益，必须设法早日扭转。两国友好团体和各界应继承



# 中日关系研讨会在北京举行

沈海婷

优良传统，发挥独特优势，为两国关系克服困难，早日回到正常发展轨道作出新贡献。

木寺昌人表示，半个世纪来中日友协为促进日中关系稳定发展发挥了积极作用。《日中和平友好条约》缔结后的35年里，两国关系取得广泛而深入的发展。日方愿按照《日中和平友好条约》和日中战略互惠关系的基本精神，通过不间断的对话、交流推动日中关系向前发展。

刘德有就改善发展两国关系强调四点：一是中日两国应当坚持和平友好的大方向。《中日和平友好条约》的核心就是和平、友好。这是丝毫不能动摇的。希望日本继续走和平发展的正确道路。二是“以史为鉴、面向未来”，这是中日两国必须长期遵守的正确方针。这里的“史”，应当包括长达两千多年的友好史，日本军国主义的侵华战争史以及战后几十年两国人民和有识之士为中日关系顺利发展而艰苦努力、呕心沥血的奋斗史。三是大力发展文化交流和青少年交流。四是两国媒体要多做些增进两国人民相互了解的有益报道。

丹羽宇一郎总结了日中关系发展的三条经验，一是日中两国必须友好相处；二是两国应坚持在日中间四个政治文件的指导下，和平相处，为亚洲的和平、繁荣作出贡献；

三是正如周恩来总理所指出的那样，“和则两利，斗则俱损”。目前，两国关系存在着“搁置争议”和“岛屿国有化”两个难题，这些问题即使争论下去，也难以解决。就像棒球比赛遇到大雨时，应暂停比赛避雨，情况好转以后再继续赛事一样。不能为一个无人岛影响双方青少年、地方交流以及经贸交流，这些交流应马上得到全面恢复。

杨伯江表示，要解决问题，首先得正视问题。打开中日关系的出路首先要从承认问题谈起。安倍一方面呼吁首脑会谈，一方面又不断为两国关系设置障碍，在钓鱼岛问题上顽固坚持“无谈判余地，无领土争议”的“双无”立场，使得两国关系无法改善。首相不参拜靖国神社不应成为日本对华外交要价的筹码，因为这件事本身就是极端错误的。

村冈久平表示，目前日中关系十分严峻。去年“岛争问题”发生后，日中友协发表了加藤纘一会长谈话，认为日本政府所坚持的“不存在围绕岛屿的领土问题”的主张，作为现实问题，在国际上已没有说服力。他认为举行首脑会谈对解决“岛争”、促进两国关系正常化极为重要，呼吁两国有关方面通过诚挚对话，打破两国关系的僵局。

唐家璇强调，《中日和平友好条约》等中日间四个政治文件构成

中日关系的政治基础，是两国关系发展的指南，必须共同坚持和遵循。

唐家璇在研讨会后的招待会上致辞表示，《中日和平友好条约》第一次以法律形式为中日两国明确了和平共处、世代友好的大方向。条约等中日间四个政治文件确定的原则和精神是两国关系赖以维护和发展的政治基础和指南，必须共同坚持和遵守。要在正视历史和现实的基础上，通过对话磋商妥善管控和解决当前两国关系中的突出问题，推动两国关系恢复正常发展。

唐家璇指出，民间友好历来是中日关系的独特优势和宝贵财富，在两国关系发展历程中始终发挥着不可或缺的重要作用。新形势下，希望两国友好团体和各界人士团结一心，继承传统，发扬优势，排除干扰，为实现中日和平共处、世代友好、互利合作、共同发展的崇高目标而不懈努力。

加藤纘一在致辞中祝贺中日友协成立50周年，他表示对两国关系的未来持乐观态度，认为尽管现在日中关系遇到困难，但不可能再度发生战祸。他说，日中两国有很多价值观是相通的。度过目前的寒冷季节，这些相通的价值观就会变成温暖的春风重新回来。我们要坚定日中友好信念不动摇，继续和中日友协一道为发展日中友好事业而不懈努力。■

## 第四届中法地方政府合作高层论坛成都届中会举行

吴雨娜



法国亚洲事务巡回大使瓦拉德致辞

由中国人民对外友好协会、四川省政府和法国外交部地方政府对外合作委员会、法国城市联盟共同主办的以“城市创新发展”为主题的第四届中法地方政府合作高层论坛届中会于2013年10月21日在成都举行。

全国友协会长李小林在开幕式致辞。她指出，随着城镇化的快速发展，世界范围内不同程度出现城市人口膨胀、资源过度消耗、环境污染、交通拥堵等问题。面对挑战，中法地方政府应当携起手来，共同研究探索实现城市可持续发展的新举措、新途径，不断提升城市发展质量。

李小林表示，中法地方合作是中法新型全面战略伙伴关系的重要组成部分。迄今为止，中法

之间已建立81对友好城市和地区关系，为中法国家关系奠定了坚实的基础。2014年是中法建交50周年，全国友协将以此为契机，推动中法地方合作迈上新台阶。

四川省省长魏宏、法国亚洲事务巡回大使瓦拉德、法国大区协会副主席巴希出席开幕式并致辞。来自中法36个省、区、市的政府、社会组织及企业代表共150余人出席届中会。与会代表围绕经济发展与产业竞争、大学科研创新与合作、旅游业可持续发展3个议题进行了深入讨论和交流。

会议期间，双方商定，第四届中法地方政府合作高层论坛将于2014年11月在法国阿尔萨斯大区斯特拉斯堡市举行。■

提起美国艾奥瓦州，也许很多人对于它在美国的地理位置并不熟悉，但却记得与它有关的一段故事。1985年5月，时任河北省正定县县委书记的习近平率团访问艾奥瓦州，与当地人民结下了深厚友谊。2012年2月，时任国家副主席习近平在时隔27年后再次访问艾奥瓦州，与当年的老朋友们亲切茶叙，他对老朋友们说的“对于我来说，你们就是美国”这句话让这些老人感动不已。这也成为中美民间友好的一段佳话。

这段不解的缘分是由一对友好省州关系带来的：艾奥瓦州与河北省于1983年缔结友好省州关系，结好以来，双方在政府和民间开展了广泛交流合作，取得了丰硕成果，涉及经贸、投资、农业、教育等广泛领域。2013年是两省州结好30周年，10月20日至22日，两省州在艾奥瓦州马斯廷市和首府得梅因市举办了结好纪念活动。习近平主席特为纪念活动致贺信。河北省省委书记周本顺及河北省代表团、全国友协副会长谢元及工作小组、驻芝加哥总领事赵卫平、艾奥瓦州州长布兰斯塔德、副州长金·雷诺兹、马斯廷市市长霍普金斯、艾州友好人士、艾州-河北结好30周年委员会共同主席萨拉·兰蒂、卢卡·贝隆以及当地各界代表数百人出席了纪念活动。

### 习近平主席发来贺信 使双方深受鼓舞

国家主席习近平为这次纪念活动发来贺信，对河北省与艾奥瓦州结好30年表示祝贺，向长期关心和支持中美地方交往和中美关系发展的两国各界人士表示衷心的感谢和良好祝愿。习主席表示，地方交流合作是促进中美关系发展的重

# 河北省—美国艾奥瓦州纪念 友好省州关系 30 周年

巴翠翠

要动力。中方愿同美方共同努力,深化两国业已建立的友好省州和友好城市关系,发挥省州长论坛、城市经济合作会议、市长峰会等机制的作用,使两国地方交流合作不断走深、走实。

习主席发来贺信引起与会双方热烈反响。应美方要求,全国友协副会长谢元在两省州战略研讨会上及州长欢迎晚宴上两次全文宣读贺信,在场人士深受感动和鼓舞,报以热烈掌声,大家纷纷表示,中国国家主席首次为中美省州结好纪念活动致贺信意义重大,既体现了习主席对艾奥瓦州人民的深厚感情,也表明中国政府对发展中美地方交往的高度重视。双方表示,将继续共同努力,推动双方关系取得更大发展。

## 民间友好为地方交往 注入正能量

两省州还共同组织了丰富多彩的纪念活动。我们的深刻体会是,从艾奥瓦州政府、议会到社会各阶层人士,处处充满热情和友好的气氛,和对美中友好合作的积极态度。为表彰艾奥瓦州友好人士多年来在促进中美民间交往方面作出的贡献,鼓励美国各界人士更加积极地投身于



全国友协副会长谢元在两省州战略研讨会上宣读习近平主席贺信

中美友好事业,谢元副会长在马斯克廷市政府的欢迎晚宴上向老朋友萨拉·兰蒂女士授予“人民友好使者”荣誉称号。兰蒂女士身着节日盛装接受了这一荣誉,她深情地说:这是中国人民给我的荣誉,是我最宝贵的礼物,我将牢记习近平主席的鼓励,为加深美中人民之间的友谊而继续贡献力量。此后的两天里,她一直将奖章佩戴在胸前,让见到这一幕的人深受感动。

在布兰斯塔德州长欢迎晚宴上,70余名石家庄外国语学校 and 艾奥瓦州青少年合唱团的成员用中文共同

演唱了中美友好歌曲《情缘留住永恒的记忆》。该曲由兰蒂女士提议创作,由全国友协集体作词,著名作曲家杜鸣心教授作曲,体现了中美两国人民的友好情谊。精彩的联袂演出让全场爆发出经久不息的掌声。

## 两省州务实合作 提升到新层次

此次纪念活动推动了河北省与艾奥瓦州在广泛领域的务实合作。活动期间签署了两省州战略合作协议,双方40余家企业和机构签订30项合作协议,涉及贸易投资、农业、





全国友协副会长谢元为萨拉·兰蒂女士颁发“人民友好使者”荣誉奖章和证书

新能源、科技等领域,总投资额达15亿美元。双方还在商贸、旅游、教育、友好市县等领域进行了专业交流,举办了农业可持续发展论坛暨农业项目对口洽谈会、河北旅游推介周等系列活动,进一步深化了两省州之间的交流和务实合作。

### 中美地方交往拥有 广阔发展前景

地方交流合作一直是推动中美关系发展的重要力量,也是两国关系的民意和社会基础所在。河北省与艾奥瓦州的成功合作既是个例,也反映了长期以来两国在地方交往领域取得的积极成果。从1979年湖北省与俄亥俄州、南京市与圣路易斯市建立中美之间第一对友好省州和友好城市开始到现在,两国地方交往已走过了35个年头,迄今已建立41对友好省州和201对友好城市关系。近年来,中美地方交往越来越受到两国高层的重视,出现了中美省州长论坛、中美城市经济合作会议等新的合作机制,取得了丰硕成果。

美国人民习惯用“姐妹省州”(sister states)、“姐妹城市”(sister cities)这一称谓,相信中美两国间的这些“姐妹”们将会在未来的时间里继续手牵手,不断壮大队伍,加深合作,共同拥抱更加广阔的明天。■

一提到东非,读者一定会想到那广袤的东非大草原、著名的东非大裂谷、壮观的动物大迁徙。但在这里我们要讲述的是,由全国友协组织、山东省副省长夏耕为团长的中国地方政府代表团,出席在乌干达、坦桑尼亚举办的地方政府省市市长对话会情景。代表团由山东、辽宁、陕西、吉林4省6市代表80多人组成,其中有3位副省长,成为我国首次大规模、多省市参加的访非地方政府代表团。在乌干达首都坎帕拉出席了“中国-东非共同体国家省市市长对话”,在坦桑尼亚首都达累斯萨拉姆出席了“中坦省市市长对话”,拜会了两国总统、总理、副总统,与来自乌干达、坦桑尼亚、肯尼亚、卢旺达、布隆迪的46位省市市长和部长、常务秘书进行了交流,与33位非方省市领导人、国家部门和组织负责人举行了双边会谈。在与乌干达和坦桑尼亚兄弟姐妹的面对面、手拉手、心贴心的交流中,我们深深地感受到这片黑非洲无限的生机和活力。

### 大美东非 美在稳定

时光流转,乌干达已经告别社会无序、通货膨胀、经济崩溃的状况。现在的乌干达,虽然仍是联合国公布的最不发达国家之一,但1986年穆塞韦尼执政后,结束了连年内战的混乱状态,建立并逐步完善党政合一的政治制度,力促民族和解,化解宗教矛盾,政局日趋

稳定。这里自然条件较好,土地肥沃,雨量充沛,气候适宜,粮食自给有余,同时实行务实、稳妥的经济发展政策,积极进行结构调整,优先发展农业,整顿国营企业,扶植私人经济,推行自由贸易等措施。自1991年以来,经济年均增长6%左右。

此次访问的另一个国家坦桑尼亚,也是联合国公布的最不发达国家之一。但政局长期稳定,2006年基奎特当选革命党主席并执政以来,提出以“新热情、新活力、新速度”全面推进各项事业,加大力度惩治腐败,努力塑造亲民、务实的政府形象,同时注重改善民生,强调经济发展成果必须惠及普通百姓,改革成效日益显现,经济增长连续多年超过6.5%,在黑非洲名列前茅,矿业和旅游业发展强劲,投资环境不断改善,外国直接投资持续增长。

### 大美东非 美在和谐

东共体成立于1967年,成员有坦桑尼亚、肯尼亚和乌干达三国,2007年6月,东共体在乌干达召开特别首脑会议,吸纳卢旺达、布隆迪为其成员。

当“中国-东共体国家省市市长对话”会场上响起中华人民共和国国歌、乌干达国歌和东共体国歌,所有人心中充满的都是对这种和平、和谐、和美氛围的由衷喜悦。来自东共体五国的省市市长们脸上洋溢的是幸福、自信、坦诚的微笑。结束了战乱和饥荒的东非,正

# 大美东非 希望无限

## ——中国地方政府代表团访问乌干达、坦桑尼亚纪行

张继刚 李彦文 张鹏

以饱满的热情，不断加强成员国在经济、社会、文化、政治、科技、外交等领域的合作，协调产业发展战略，共同发展基础设施，实现成员国经济和社会可持续发展，逐步建立关税同盟、共同市场、货币联盟，并最终实现政治联盟。

“中坦省市长对话”会上，主持人分别请坦桑尼亚25个省的省长、秘书长、山东代表团、辽宁代表团、陕西代表团、吉林代表团起身向大家致意，我们看到的是不谋而合、和而不同、水乳交融的团结和友谊。在民族独立和国家建设过程中，中国始终与东非国家同呼吸、共命运，结下了深厚的感情。如今，东非和平稳定的政治局面和不断发展的经济形势，为双方携手共进提供了良好的条件。

### 大美东非 美在真情

乌干达和坦桑尼亚两个东道主对远道而来的客人给予了高度重视和热情款待。11月21日，乌干达总统穆塞韦尼亲自出席“中国－东共体国家省市长对话”，与代表团团长夏耕、辽宁省副省长邴志刚、陕西省副省长王莉霞、全国政协副主席冯佐库、潍坊、烟台、四平、本溪、宝鸡等市领导及企业代表、驻乌中资机构代表



中国地方政府代表团拜会坦桑尼亚总统贾卡亚·姆里绍·基奎特

等亲切会面。总理姆巴巴齐、副总统塞坎迪都安排了与代表团主要成员的会晤并出席赵亚力大使的招待会。11月24日，坦桑尼亚总理平达不仅出席了“中坦省市长对话”，还特意在会场延长停留时间，听取了中坦双方省市长的推介说明，当晚主持举办了非洲特色的招待会，并出席了25日晚上吕友清大使的招待会。坦桑总统基奎特在临出发去别国访问前夕推迟行程，专门会见中国地方政府代表团主要成员。

出席两场对话会的人数都超过了300人。“中国－东共体国家省市长对话”茶歇的时候，布隆迪恩

戈齐省和基特加省省长忙拉着他们国家投资促进署的官员拨开人群向夏耕副省长这边走过来，纷纷介绍自己省的优势和对外合作意向。这边才刚刚开场，那边卢旺达的两三个省长又通过大会协调员过来商约会谈时间。刚刚商定时间，乌干达坎帕拉市政府代表团已在旁边会议室等候夏耕副省长了。乌干达交通部长、公路局长、地方政府部长等也与山东代表团进行了务实高效的座谈。在乌干达2天会议期间，夏耕副省长与东共体国家的部长、省市市长们交流着，一边宣传山东，一边听取对方的介绍，一边忙着把随

行的部门和企业与对方对口联系单位对接在一起。

“中坦省市市长对话”专门安排了“一对一”对话会时间，没想到一会儿功夫，山东省代表团的对话室就涌进了18个省的省长，很多人只好站着。在与坦桑尼亚内政部会晤时，坦警察、边防、消防、监狱等各个方面的领导人济济一堂，纷纷拿出合作意向，对山东企业到坦投资兴业抱有巨大热情。我们在乌干达和坦桑尼亚访问期间，时时刻刻都感受到对方的真情实意以及希望与中国、与山东开展合作的迫切愿望。

### 大美东非 美在合作

无论是到乌干达还是到坦桑尼亚，夏耕副省长的行程总是安排得满满当当。在乌干达，夏耕副省长一下飞机就视察了烟建集团在坎帕拉的主要建筑项目以及“非洲（乌干达）山东工业园”项目。烟建集团2009年中标我国政府援助乌干达政府办公楼项目，2012年1月12日隆重举行交接仪式，姆巴巴齐总理

盛赞该项目是“中乌两国友谊的又一里程碑”。目前烟建乌干达公司在建的国际承包项目有汉宁顿路商业楼项目、温莎高尔夫公寓楼项目、穆洋嘎住宅小区项目、麦大传染病教学楼项目，乌干达经参处维修项目、Oppito公寓楼项目、宝道街办公楼项目，在乌干达建筑市场站稳了一席之地。2012年12月，山东昌邑德明进出口有限公司和昌邑仕文织造有限公司在坎帕拉第二大新兴工业区内投资建设“非洲（乌干达）山东工业园”，总占地3000亩，一期150亩已完成，已有5家企业确定入园。夏耕副省长说，飞行1万多公里后把对烟建和工业园的视察作为第一站，是因为这些企业“走出去”的工作非常有代表性，为其他“走出去”企业设立了标杆和样板。

在坦桑，夏耕副省长一下飞机就前往山东高速承建的中国政府援助坦桑国立莫西比利医院心脏外科诊疗培训中心，看望由山东省派出的援坦医疗队。心脏外科诊疗培训中心项目2010年3月开工，2012年

2月移交坦卫生部使用。自1968年山东省派出第一支医疗队，迄今为止已派出1024人次，目前在坦桑执行院外医疗任务的第23批医疗队共25人，分别在莫西比利国家医院和多多马、塔宝拉、穆索马医院工作。

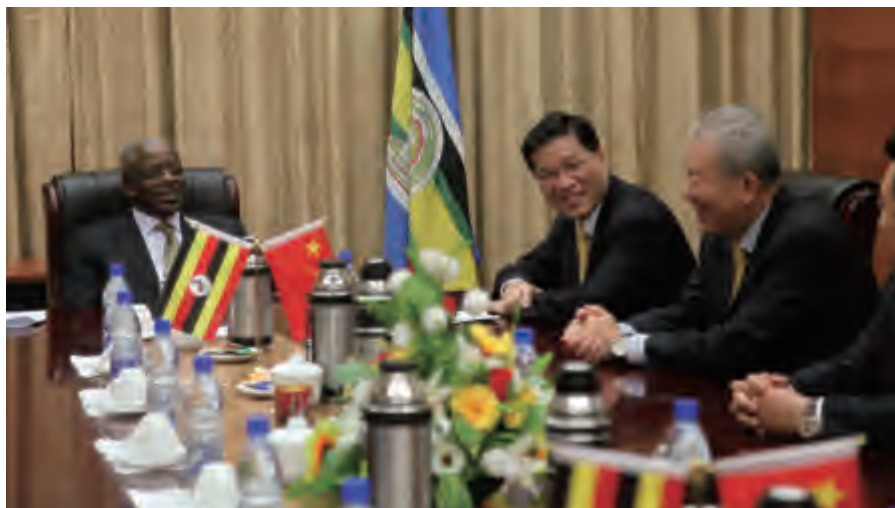
无论在乌干达还是在坦桑尼亚，我们都深切地感受到中国与东非国家不仅政治上互信，而且经济上互利，感情上交融，在交流合作中体现出纯洁美好的情谊。访问期间，山东省代表团与非方签署了6项合作协议和备忘录，达成了一批合作意向，成果丰硕。

### 大美东非 美在前景

中国驻乌干达大使赵亚力和驻坦桑尼亚大使吕友清，对中国与东非国家开展合作都抱有极大热情和信心，表示中国与非洲是休戚与共的命运共同体，加强同非洲国家的团结合作是中国对外政策的重要基石，也是中方长期、坚定的战略选择。中非地方政府合作论坛于去年成立，这为中非地方政府加强合作构筑了重要平台，相信通过此次对话会，双方能加深了解，促进务实合作。中国和东共体国家有着深厚的传统友谊，友好合作关系是建立在相互尊重基础上的，东共体国家经济发展潜力巨大，希望到访的省份能重视与东共体国家在能源、矿产资源、农产品加工、旅游、基础设施等领域的合作，双方应加强合作，共谋利益。

大美东非，美在青山绿水间，更美在政通人和、经济发展，更美在人民热情友好、交流合作前景无限。■

夏耕团长一行拜会乌干达总理阿马马·姆巴巴齐





# 人·桥·园

## ——济南园和马尔马里斯园的故事

邵亮

2013年5月17日下午4时30分，在土耳其马尔马里斯市，当地的民众和游客纷纷来到了市中心的滨海大道，正翘首以盼“济南园”的启幕。随着音乐的响起，两位城市代表——马尔马里斯市市长阿里·阿卡和济南市人大常委会副主任邹世平共同揭开“济南园”石碑上的红绸，顿时掌声四起。匾牌旁站着一位面含微笑的中年土耳其男子，他是马尔马里斯市的15名民选议员之一，是著名的园林建筑设计师，“济南园”与当地环境的协调统一便是出自他的手笔，他就是伊斯迈特·欧纳先生。

伊斯迈特·欧纳，1968年出生于土耳其马尔马里斯市，毕业于艾杰大学园林建筑专业。他说，土耳其，既不属于东方，也不属于西方，而是沟通中西方的桥梁。在进行园林设计时，他总能巧妙地将“桥”这一独特的象征意义设计进自己的作品中。

2009年，济南市举办中国（济南）国际园林花卉博览会，期间恰逢土耳其的斋月节，尽管这是穆斯林家庭团聚的节日，伊斯迈特还是坚持来到济南，参加此次盛会。园博会开幕期间，“马尔马里斯园”以其精湛的设计获得了“优秀展园



左起：土耳其中央政府驻马尔马里斯总督察奥斯曼·谷润、济南市人大常委会副主任邹世平、马尔马里斯市长阿里·阿卡在“济南园”开园仪式上

奖”。这一园子就是出自伊斯迈特之手，他巧妙地通过一段桥路，连接到园中心的亭子上，亭子周边的水潺潺流过，给在亭子里驻足的人无限的遐想。正是在这次访问期间，他与济南市园林建筑设计院一起洽谈了在马尔马里斯市建设“济南园”的想法，并形成“济南园”的规划图。回国后，他又几次协调马尔马里斯市建设济南园的用地。

2010年5月，济南市友好及园林团访问马尔马里斯市，伊斯迈特陪同实地考察了“济南园”的选址

地点，并讨论研究了“济南园”设计方案。

至2011年，“济南园”的土地审批仍迟迟没有得到土耳其政府的批复。伊斯迈特克服困难，积极协调穆拉省政府和市政府，重新规划了市中心滨海大道的一片市属土地，用于“济南园”的建设。5月，伊斯迈特陪同济南市副市长张宗祥一行在马尔马里斯市友好访问，代表团走到马尔马里斯市儿童游乐场时，一眼就被一座吊桥所吸引。这座吊桥连接着游乐设施和一座水中央的

假山，走在上面晃晃悠悠，恰似婴儿般步履蹒跚，别有一番风味。同年10月，马尔马里斯市市长阿里·阿卡来访济南，与市长张建国正式签署了两市建立友好城市关系协议，开创了两市友好交流的新阶段。尽管伊斯迈特没有目睹签字的场景，但他说，尽管我没有目睹这历史性时刻，但是我知道，我们早已走到了一起。

2012年6月，伊斯迈特陪同济南市代表团访问马尔马里斯市，团长、市宣传部长谭延伟与马尔马里斯市副市长海利尔·高科瓦利共同揭幕了“济南园”友好城市纪念碑。这一汉白玉大理石砌成的石碑记载了两市的友谊，顶尖一个波浪的造型寓意着两市友谊乘风破浪。就是在这一年9月，伊斯迈特再次来到了济南，与同行们商讨提升“济南园”的规划设计。回国后，“济南园”的建设加快了步伐。又经过半年多的建设，终于在今天迎来了揭幕的时刻。这里又能看到中间那个造型别致的桥，三股细流像“川”字似地从“趵突泉”经桥中央穿过，汇入“大明湖”之中，多美妙的设计啊！

伊斯迈特·欧纳先生站在“济南园”石碑跟前，仿佛就是一座连接两市的桥梁，正是通过他的双手，搭建了两市友谊之桥；也正是他的热情，拓宽了两市友谊之路。■

2013年10月10日至20日，土耳其中国妇女友好文化协会主席汤·阿塔奇再一次带领土耳其妇女友好代表团踏上了中国的土地。这次访华是阿塔奇女士第11次组织土耳其妇女代表团来到中国。土耳其中国妇女友好文化协会是较早与全国友协进行友好往来的对华友好组织，双方友好交往可以追溯到上世纪90年代，已结下了20年的深厚友谊。为表彰阿塔奇女士对中土两国民间友好交往作出的突出贡献，第十届全国人大常委会副委员长、中国关心下一代委员会主任顾秀莲2011年10月访土期间，向阿塔奇女士颁发了“人民友谊贡献奖”。

这次代表团与以往不同，代表团成员是由6对土耳其家庭构成，尤有意思的是6位女士分别来自土耳其、美国、法国、德国和俄罗斯5个国家。这些“外国女士”大部分都是在自己的国家与另一半相遇，并追随丈夫生活在土耳其，少则生活了11年，多则生活了37年。身处这样一个多面孔的代表团中，不禁让人有一种国际社会大家庭的感觉。

#### 马尔马里斯市“济南园”

顾秀莲主任会见了代表团，欢迎阿塔奇主席再次率团来访，并愉快地回忆了与阿塔奇的交往。顾秀莲说，中土建交以来，两国关系发展顺利，为两国民间交流创造了良好条件。两国民间交流为增进两国人民相互了解和友谊发挥着基础作用，土中妇协的朋友们在这方面获得了积极成果。希望土中妇协发扬传统，继续为深化两国民间交流作出新贡献。阿塔奇表示非常高兴能率团来访并再次见到顾秀莲女士，代表团每次来华都惊叹中国发生的巨大变化。土中妇协愿在两国妇女之间架起沟通的桥梁，为加深两国友好关系作出力所能及的贡献。土耳其驻华大使穆拉特·萨利姆·埃森利参加了会见。

冯佐库副会长在欢迎晚宴中表示全国友协与土中妇协20年来一直保持着良好的交流与合作，特别是汤·阿塔奇主席自1997年接任土中妇协主席以来，两个组织之间关系日益密切，为推进两国妇女合作和友谊作出了积极的贡献。2012年至2013年是土中两国文化年，本次阿塔奇主席率



# 土中妇协代表团访华小记

宫 旭

团访华也是在文化年框架下的系列活动之一，希望今后双方能继续加强交往，让更多的土耳其妇女了解中国文化。阿塔奇主席表示多年来与中方合作密切，双方建立了深厚的友谊，希望今后能在此基础上开拓土中青少年交流。随后阿塔奇主席代表土中妇协向全国友协捐赠 1000 美元。

代表团还访问了西安、桂林和上海。代表团在与陕西省妇联主席井剑萍的座谈中，详细了解了陕西省妇联的工作、政府对妇女工作的支持和投入、妇女组织的会员和网络建设，以及组织经费来源等情况，希望今后能借鉴中方妇女工作经验，双方还就 2014 年邀请土耳其艺术家在陕西开办画展、促进土方与陕西妇女交流等方面进行了探讨。陕西省友协副会长张建国、上海市友协副会长周亚军和桂林市副市长董乐群在会见代表团时，分别就双方友好城市建设、妇女与青少年交流等方面进行了讨论。

鉴于代表团中大部分成员是第一次来到中国，我们为他们安排参观具有代表性的景点。在参观故宫



顾秀莲主任会见土中妇协代表团

博物馆和秦始皇兵马俑博物馆后，他们被中国悠久的历史 and 文明深深吸引，在参观了北京市城市规划展览馆和上海市城市规划展览馆后，改革开放以来中国经济迅速发展给他们留下了十分深刻的印象。■

冯佐库副会长宴请代表团





## 柯棣华大夫亲属代表团访华

张 鹏

2013年5月，李克强总理访问印度，会见了印著名医生、国际主义战士柯棣华大夫的亲属，并当面邀其访华。为落实李总理访问成果，受外交部委托，全国友协于2013年10月14日至20日接待了以柯棣华的三妹曼诺拉玛·柯棣尼斯为团长的柯棣华亲属团一行7人访华。代表团访问了北京、石家庄和上海。中国印度友好协会会长蒋正华、外交部副部长刘振民会见，全国友协会长李小林、副会长冯佐库分别会见和宴请代表团一行。河北省外事办公室副主任王占明、上海市友协常务副会长汪小澍分别会见宴请了代表团。

曼诺拉玛·柯棣尼斯系柯棣华大夫7位兄弟姐妹中唯一健在者，多次访问中国，曾在印度卫生部门工作，曾被联合国儿童基金会接纳为研究员。代表团其他成员包括柯棣华哥哥的女儿女婿、妹妹的儿子儿媳等人。

蒋正华会长会见代表团时，对曼诺拉玛·柯棣尼斯不顾92岁高龄亲自率领柯棣华家属来访表示敬佩，对柯棣华大夫75年前随印度援华医疗队来中国协助中国抗日并献出宝贵生命给予高度评价。他指出，中印两国民间友好基础深厚，两国友



全国友协会长李小林、副会长冯佐库与代表团在一起

好具有重要的战略意义，而非权宜之计。中印友协一直致力于弘扬柯棣华大夫伟大的国际主义和人道主义精神，多次组织联合医疗队义诊和青年交流等活动，目的是希望中印友好深入人心，代代相传。

刘振民副部长代表中国政府欢迎柯棣尼斯一行访华，感谢柯棣华大夫的亲属们多年来为推动中印友好所做的努力。他表示中印两国在上世纪50年代共同倡导了和平共处五项原则，进入新世纪以来，中印关系步入健康稳定发展轨道。期待柯棣华亲属们继续推动中印民间友

好事业向前发展。

李小林会长对于柯棣华大夫及其后人积极致力于增进中印友好表示赞赏，深情勉励代表团成员关心、支持中印友好，让中印传统友谊薪火相传。

代表团成员感谢中国政府和人民给予的热情款待，表示虽时隔70余年，中国人民依然记得柯棣华，作为柯棣华的亲属，深感骄傲，倍受感动，愿继承和发扬柯棣华大夫的崇高精神，当好印中友谊的使者。

在石家庄期间，代表团参观访问了柯棣华曾担任院长的白求恩和

# 伊朗中国友好协会代表团在中国

宫 旭

应全国友协邀请，以主席阿哈德·穆罕默迪为团长的伊朗中国友好协会代表团于2013年8月29日至9月5日访华。双方联合举办了第四届中国伊朗关系研讨会暨2013年两国友协年会。代表团拜会了北京市外办，与浙江省友协，上海市友协，浙江省贸促会和上海市贸促会等机构负责人进行座谈。

## 以年会活动为契机，继续 巩固友好基础

8月30日，全国友协同伊中友协联合举办了第四届中国伊朗关系研讨会暨2013年两国友协年会。中国伊朗友好协会会长陈昊苏在讲话中回顾了中伊两国友好交往历史，高度评价了两国友协年会机制在推动中伊民间友好合作关系方面发挥的作用。阿哈德·穆罕默迪主席在讲话中分析了国际形势，指出中伊



中伊友协会会长陈昊苏在第四届中国伊朗关系研讨会上讲话

双方是对方值得信赖的合作伙伴，中伊合作有利于地区和世界的安全稳定，两国应从政治、经济、文化、金融等方面全方位进一步加深两国合作。伊朗驻华大使马赫迪·萨法里、

部分中伊友协理事、伊朗在华企业家参加会议，与会代表就推动两国经贸关系发展和文化交流进行了分组研讨。

在经贸分论坛讨论中，穆罕默

平医院、柯棣华纪念馆、柯棣华中印友好医院和河北烈士陵园，与中国医务工作者进行了深入交流。柯棣华中印友好医院专门在医院广场的柯棣华雕像前举行悼念柯棣华的活动。在河北烈士陵园，当听说柯棣华大夫的陵墓将被重新翻修，增

添印度元素时，代表团成员十分感动。在印度援华医疗队纪念馆，柯棣尼斯捐赠了在印度出版的《柯棣华大夫的信函》一书，书中收录了所有柯棣华大夫在华期间撰写的家书。

访问期间，代表团成员对中国

的巨大变化感到震惊，表示，自己曾4次作为柯棣华亲属团成员来华访问，每次都感受到中国快速发展所带来的变化，中国在基础设施建设和人民生活水平等方面较好，是印度学习的榜样。希望能够分享发展经验，帮助印度实现共同发展。■



伊中友协代表团拜会上海市贸促会会长岑富荣

迪主席表示，两国友协在推动经贸合作方面遇到了一些问题，双方应加强合作，此次会议的目的就是为解决问题建言献策。中伊友协副会长、中国原驻伊朗大使刘振堂表示，双方应共同努力推动两国经贸关系发展，采取务实态度，把解决问题放在第一位。中石化外事局副局长炼铭祥表示中石化在伊朗开展业务多年，一直保持与伊合作，与伊贸易发展不仅有利于企业，也利于两国关系发展。伊朗在华留学生、律师王义德表示，伊朗新政策授予外国公司 100% 控股在伊矿产项目的权利，以鼓励在伊投资，中伊双方经

贸合作中遇到的问题，尤其是一些法律和技术性的问题可以通过了解双方法律的专业人士来解决。

在文化分论坛讨论中，伊朗驻华大使馆文化参赞贾利万德表示，文化是两国政治、经济关系的基础，中伊两国的经贸和政治往来频

繁，但文化领域的交流相对滞后，两国人民对对方文化的了解还远远不够，两国政府、友协、大学和研究机构有义务大力推动双方的文化和学术交流。伊方与会者还表示希望加强双方艺术家的交流。中方与会理事介绍了中伊地方政府交流的情况，并表达了加强中伊学术机构交流和民间艺术交流的愿望。

### 以经贸合作为依托， 积极促进务实对话

伊中友协代表团与浙江省贸促会会长吴桂英座谈中了解到，浙江省与伊朗近年来经贸投资呈上升趋

势，目前浙江省在伊朗投资总额达 2684 万美元。代表团指出，2012 年伊朗对浙江省经贸总额达 37 亿美元，两国未来合作空间广阔，应进一步加强企业对两国投资领域的了解，伊朗在石油、天然气、化工和纺织等方面具有优势，希望中方加强对伊投资。双方还就加强金融合作进行了初步探讨。

上海市贸促会会长岑富荣会见代表团时提到，中伊两国关系平稳发展，为两国人民带来了实惠利益，2012 年中伊双边贸易额为 365 亿美元。目前上海根据国务院授权正在进行自由贸易试验区建设，为海外投资者带来了很好的机遇，希望伊方加大对上海投资分享改革成果。双方表示愿意为促进双向投资，推动伊朗与中国、上海两国两地的经贸关系不断向前发展做出更大努力。

### 以文化交流为纽带， 努力增进友好交往

代表团与北京市外办副主任张谦座谈中，就增进人民交流，建立友好城市方面进行了讨论，计划未来进一步加强北京市与德黑兰市友好交流；在与浙江省友协副会长阮忠训和上海市友协常务副会长汪小澍的座谈中，双方指出中伊两国文明历史悠久，两国人民有着深厚的传统友谊，今后要积极促进友好城市建立，其中，代表团与上海市友协还就如何加强当今两国人民相互了解进行了深入探讨，并研究了如何运用电影的方式消除伊朗民众对“中国制造”存在的误解，并对制作电影纪录片“中国制造”进行了初步讨论。■

浙江省友协副会长阮忠训与伊中友协代表团合影





# 纪念世界著名作家韩素音

川 友

2013年11月2日是英籍华裔女作家韩素音去世一周年，由四川省人民对外友好协会、四川省作家协会主办，成都市郫县文广局承办的纪念世界著名作家韩素音座谈会于11月4日在成都举行。应省友协邀请，韩素音的女儿唐荣梅于11月12日至18日专程访问四川，并与省友协和郫县文广局就成立韩素音研究会、建立韩素音纪念馆等事项进行了深入讨论。

韩素音原名周光瑚，其父周映彤生于郫县，郫县望丛祠附近曾建有周家祠堂和周氏祖坟，韩素音一直把成都认作自己的家乡。她年轻时曾在成都学习、生活、工作5年，第一份工作是在成都从医，第一部小说《目的地重庆》是在成都写作完成的。韩素音对成都有着深厚的感情，她曾多次回乡探亲，在郫县留下了“月是故乡明”的题词。1982年四川遭受特大洪灾，她为成都金堂县石板滩镇灾民重建住房捐款7万多美元，并坚决要求不报道。她的自传作品里生动描述了成都历史和人文风情，她还多次撰文介绍四川改革开放以后的发展变化。

新中国成立后，应全国友协邀请，韩素音多次访华。周恩来总理曾8次会见她，鼓励她写作介绍中国的作品。为此她写作了赞扬中



韩素音（左2）与邓颖超（左4）

国人民当家作主的作品和毛泽东、周恩来的传记，在世界上产生了广泛的影响。2009年，93岁的韩素音在其作品序言中写道：“我虽客居烟波千顷的瑞士莱蒙湖畔，又因身体原因，已十余年没有回到中国看看了，但这丝毫不能冲淡我对她的感情，因为中国是我的祖国，是我的骨肉，我的灵魂，我的生命。”韩素音浓烈的祖国情怀溢于言表。

座谈会上，四川省的作家、学者深情回忆了韩素音的生平，赞叹她的作品与思想情操，并建言献策，提议成立韩素音研究会、建立韩素

音纪念馆。

通过省友协牵线搭桥，郫县文广局邀请唐荣梅到郫县参观考察，进行了两次会谈。郫县方面表示将尽快会同西华大学等高校着手成立韩素音研究会，草拟在郫县建立韩素音纪念馆的方案。韩素音的堂弟、九十高龄的周光墉表示，如果郫县政府决定出资建立韩素音纪念馆，他愿代表周家捐献韩素音的物品。唐荣梅表示将在纽约成立韩素音基金会，立足美国、瑞士向跨国公司募集基金，面向全球青少年推介韩素音的作品和思想。■

## 德国汉斯·赛德尔基金会主席蔡特迈尔 荣获“人民友好使者”称号

王 薇



全国友协副会长李建平为汉斯·蔡特迈尔颁发“人民友好使者”奖章和证书

2013年10月30日，李建平副会长在全国友协授予德国赛德尔基金会主席汉斯·蔡特迈尔“人民友好使者”称号。

汉斯·蔡特迈尔出生于1936年，曾任德国巴伐利亚州教育文化科学艺术部长、副州长等职。2004年至今担任赛德尔基金会主席。赛会是我会在德国的长期合作伙伴。蔡特迈尔担任赛会主席期间，中国在他心中占据着重要地位。赛会在社会政治、教育、农村发展等领域的对华合作不断扩大并取得成功，与他的支持与坚持密不可分。

蔡特迈尔说，他曾在上世纪70年代有幸陪同巴州前州长施特劳斯访华，此后20多次访问中国，让他

目睹和经历了中国发生的巨大积极变化，对中国和中国人民充满崇敬和友好之情。赛德尔基金会将一如既往地同中国总领馆以及中国国内有关部门共同努力，不断深化和拓展双方的合作与交流。

赛德尔基金会是德国最重要的政治基金会之一。虽作为公益性团体，但在政治上同德国巴伐利亚州执政党基督教社会联盟保持密切联系。该基金会成立于1966年，以原基社盟主席、巴伐利亚州州长汉斯·赛德尔命名，总部设在慕尼黑。该会对华合作始于1979年5月，当时全国友协会长王炳南应该会邀请访问慕尼黑，两会正式建立友好合作关系。■

北京梅兰芳大剧院里正在上演一场日本民族特色浓郁的歌舞演出。绚丽又热情的舞蹈让观众领略着春天里的樱花盛开和金秋时节收获的巨大喜悦；津轻三弦的急速弹拨又将观众置身于北方的冰海，仿佛看到了与惊涛骇浪勇敢搏斗的渔夫；太鼓齐奏引发了台上台下热烈互动；由《黄河颂》和《樱花缘》组成的歌舞将演出推向高潮。这是日本民主音乐协会的首次访华演出。

此次民音艺术团访华，分别于10月31日和11月4日在北京和天津进行了两场公演。艺术团在京期间还与北京外国语大学的学生进行了交流。此次中日交流活动由中国人民对外友好协会、中国日本友好协会和日本（一般财团法人）民主音乐协会共同主办。演出以“日本诗情”为主题，丰富多彩的歌舞和器乐表演向观众呈现出日本传统文化之美的同时，演员和观众一同感受到了中日文化的一衣带水，源远流长。

蝶六谣



# 日本民音艺术团京津两地演出

于文

## 架起新的桥梁

日本艺术家的精彩表演感动了京津两地的观众，也感动了中日友好协会的唐家璇会长。他观看了10月31日的首场演出，对民音艺术团的表演给予高度评价。

在会见日本民音艺术团主要成员时，唐家璇会长首先对此次艺术团访华演出的意义给予肯定。他说：

“民主音乐协会自1975年开始与中国开展文化交流，以往都是接待中国派出的艺术团在日本巡演，此次是第一次派遣艺术团访华。这是在池田大作先生的关怀下，38年交流史上的第一次。可以说是在民音与中国的文化交流上，迈出了具有开拓性的重要一步。今年是中日友好条约缔结35周年，是中日关系史上非常重要的一年。前一段时间中日友协和全国友协举办了系列纪念活动。民音艺术团于此时访华，在政治上具有重要意义。”

同时，唐会长对中日两国的民间文艺交流提出了殷切希望。他指出：“由于众所周知的原因，中日关系目前陷入低谷。越是困难的时候，中日双方民间团体及文艺界越应更多交往，这将有助于中日关系恢复到正常发展轨道上来。古语讲‘国之交，在于民相亲’，由于一些重大问题，导致两国政治关系出现困难，也影响了双方的社情和民意，形成隔阂。在这种情况下，民



中日友协会长唐家璇（左3）会见艺术团主要成员

音艺术团访华演出，在两国人民之间又架起了新的桥梁，让更多的中国一般民众有机会了解日本文化、传统及社会情况，有助于两国普通民众之间的交流和相互理解、增进友谊。”

## 精心准备的演出

25岁的葛西赖之是津轻三弦演员，虽然年轻，来华演出却已有19次之多。谈起和中国的缘分，他说：三弦本是从中国传来的乐器，试想如果没有三弦的传入也就没有现在的自己了。中国是日本的老师，我非常尊敬她。尽管现在日本媒体对中国有不少负面报道，但曾在满铁工作过的奶奶说过很多中国人对她亲切友善的往事，我对自己的第20

次来华演出依然充满期待。

与来华演出经验丰富的葛西相比，初次来中国的太鼓演员根津健浩更加充满新奇。他小时候看过成龙的电影，对中国一直很向往，此次终于实现了来华访问的愿望。谈到目前两国民众之间情绪消极的情况时，他说：尽管媒体报道了（两国间的）问题，这反而更使我想用太鼓的力量让友好的气氛在中国更加热烈。

为了既能充分展现日本民族、民间文化魅力，又能让中国观众观赏到一场喜闻乐见、气氛热烈的演出，民主音乐协会在节目编排、演员选择，乃至灯光舞美方面都倾注了巨大精力。此次演出的艺术总监布施谷贞雄介绍说：我们将日本的传统文化带到中国，旨在与这个和





收获的日子

日本进行文化交流最为亲密的国家加深友好。因此我们首先向年轻的艺术家的发出邀请。本次演出的主题是“日本诗情”，因此我们准备了从北海道到冲绳的民谣和舞蹈，以及享誉世界的太鼓和三弦。此外还请年轻歌手演唱中国人非常熟悉的日本名曲《星》。总之，我们组合

多种形式的艺术，就是希望将日本人传承至今的生动艺术以最真实、最朴实的方式展现出来，使两国的相互理解得以加深。

### 友好交流新的一页

1963年，池田大作先生创立了日本民主音乐协会，希望通过艺术

民音艺术团参观天津周恩来邓颖超纪念馆



和音乐把世界人民的心连在一起，今年是该协会成立50周年。1974年池田大作先生访问中国时，周恩来总理指出，今后中日要大力发展两国关系，嘱托池田先生多做工作，把两国人民的心连在一起。第二年民音便与中国开始了交流。39年来，民音邀请了40多个中国文化艺术团体访问演出，有超过300万人次的日本民众得以接触到中国文化，让民众喜欢上中国的努力一直没有间断。今年开始，民音将通过向中国人展示日本文化的方式，希望以文化交流为起点，为两国间各领域的交流提供基础。

“人与人心若相连，经济和政治上的纽带就不会断裂。”民音理事、此次访华团团长伊藤一人说，“唐家璇会长在会见时预祝我们演出成功，这不仅使我们感到他对我们一行的尊重和敬意，更给予我们一个重要的定位。我对此不胜感激。我强烈地感到，由池田大作先生与周恩来总理会见以来发展至今的民音与中方的日中友好又翻开了崭新的一页。”进而，他表示：“民音创办人池田大作名誉会长说过，如果把政治、经济比作船，民众间的交流则是海，船遇风险会搁浅，但只要要有海，往来就不会间断。只要进行文化、教育及和平交流，那么就会构筑永远的友谊。今后，民音将与中国人民对外友好协会共同携手，为中日友好的进一步发展而努力。”

作者系《人民中国》网络中心副主任。此文日文原稿刊登于《人民中国》2013年第12期。

# 对中国深深的爱

## ——第一本挪威语—汉语教材《通向中国的大门》出版

拉尔夫·梅尔海姆（挪威）

终于在我的国家有了一本教汉语的书了。书名是《通向中国的大门》。这本书的作者是来自南京，目前生活在挪威的苏菲亚·晓芬·戈杰鲁尔和我。我们花了近一年的时间写完这本书的第一册，现在正在写另外两册。我们对中国深深的爱促使我们编写这本书。

我在 1976 年随一个挪威教师代表团第一次访问中国。我们乘坐跨西伯利亚火车，途经前苏联和蒙古，整整走了一个星期才到达中国。在北京火车站，中国人民对外友好协会的工作人员迎接了我们。尽管中国与富裕的西方国家相比，还十分贫穷，但是我们知道中国已从 20 世纪 40 年代的混乱中走出，情况已有了很大的改观。1976 年的春天，文化大革命还在进行。我们亲眼见到了 4 月 5 日发生在天安门广场上的大规模示威。然而，普通老百姓的生活似乎还是相当正常。我必须说，无论在北京还是在济南、青岛和上海，我们遇到的每一个中国人都是那么友好和开放，给我留下很深的印象。后来，我在北京语言学院和北京大学学中文。此后，我随挪威旅行团多次访问中国。我得说我与这个伟大的国家建立了坚固积极的关系。我认为当前在中国发生的一



挪威语—汉语教材封面

切确实是世界上正在发生的最重要的事情。中国已经给全球创造了更大和平与发展的希望。

现在回到汉语学习上来。语法是汉语学习中比较容易的部分，因为在汉语中没有任何一个字有词性变化。学过德语或法语的人都知道词性变化有多么难学啊！因此，语言学家约翰·德弗朗西斯出人意外地说：

“学说中文只比学说法文难百分之五。”他还说：“……但是学会读汉语要比学会读法语难上 5 倍。”我们编写教材时，必须考虑到教汉语要

花多少时间。在中国，人们把汉语作为母语来讲，但是小学生在最初的 9 年期间，也不得不花 2500 多个小时来掌握手写大约 3000 个汉字。由于在挪威的学校里每周教汉语的时间最多只能 2 到 4 个小时（3 年期间总共 200—240 小时），我们只能把重点放在拼音上（用罗马字标出发音），侧重听和说。因此，书本中每一课都是以拼音课文开始，然后才是汉字课文。至于字，我们在电脑上用拼音写。我们首先把重点放在最常用的汉字和单词上，有意避开不常用的字。在这方面，我们听取了由乔尔·贝拉赛恩和北京语言文化大学的张鹏鹏合著的《说写中文的要诀》一书提出的建议。另外，为了能记住最重要的汉字，对于那些更复杂的字，我们把重点放在它们偏旁内在的逻辑性。例如：汉字“温”（不冷不热）是由氵（水）、日（太阳）以及放在太阳下盛水的皿（盆子）构成的。如果学生不知道逻辑推理，他们很容易把这个字忘了。我们也侧重学习与日常生活有关的有用句子，而不仅仅是学毫无关联的字。为了提高听、说能力，必须要不断地重复。中文不容易学，但请记住：说中文只比说法文难百分之五！

作者曾任挪威中国友好协会主席

## 中罗友协副会长骆东泉探望“罗马尼亚的白求恩”——柯烈然医生的遗孀

本刊记者

2013年12月5日,中国罗马尼亚友好协会副会长骆东泉前往上海华东医院探望“罗马尼亚的白求恩”——柯烈然大夫的遗孀赵婧璞女士,代表中罗友协向她表示亲切慰问和良好祝愿,祝她早日康复,幸福长寿。骆东泉还转达了全国友协领导对她的关怀和问候,希望她安心养病,安度晚年。赵婧璞女士感谢全国友协和中罗友协的关怀。她向骆东泉赠送了她撰写的《赵婧璞太太回忆录——同丈夫在一起的日子》和画册《罗马尼亚的白求恩——布库尔·柯烈然在中国》。

中国国际广播电台罗马尼亚专家丹·托莫泽伊一起前往探望。

骆东泉和托莫泽伊同94岁高龄的赵婧璞女士时而用汉语,时而用罗语亲切交谈。赵女士回忆

骆东泉副会长看望柯烈然医生的遗孀赵婧璞女士



起了抗战历史片段,在罗马尼亚的生活的情况以及与新华社驻布加勒斯特首位女记者丁永宁的姐妹情谊。骆东泉对她说:“国际共产主义战士柯烈然是中国人民的好女婿,您是罗马尼亚人民的好媳妇,你们为中国人民的抗战胜利,为中罗友谊作出的贡献,两国人民是不会忘记的。”托莫泽伊说,柯烈然夫妇的事迹非常感人,他要在罗马尼亚媒体发表文章,让年青人了解这段历史和他们的故事,使罗中友谊代代相传。

罗马尼亚医生布库尔·柯烈然夫妇和达维德·扬库于1939年来华支援中国人民抗日战争,被称为“罗马尼亚的白求恩”。

1943年,柯烈然夫人在救治伤员时受到感染,不幸殉职。后来柯烈然大夫在工作中与中国护士赵婧璞相识、相爱并于1946年结婚。两年后柯烈然夫妇回到罗马尼亚。柯烈然因病于1975年逝世。2008年他的骨灰被安葬在上海宋庆龄陵园。赵婧璞女士现定居上海。■

2013年6月,国家主席习近平在墨西哥参议院发表题为《促进共同发展 共创美好未来》的演讲中指出,拉美发展得越好,对世界就越好,对中国也越好。在人文上,中拉要加强文明对话和文化交流,不仅“各美其美”,而且“美人之美,美美与共”,要成为不同文明和谐共处、相互促进的典范。如何将中国的传统文化和拉美的多彩文化融洽结合,这对于正处蓬勃发展、往来日益密切的中拉人文交流而言,无疑是一个全新课题。

用中国传统的水墨画表现处在地球另一端的厄瓜多尔秀美岛屿、海滨山川,会碰撞出什么样的艺术火花,又会呈现出一种什么样的独特韵味?全国友协积极创新中拉文化交流形式,与厄瓜多尔驻华使馆合作,开展“印象厄瓜多尔”中国画家访厄采风项目,力图用中国画形式展示厄自然景观和风土人情,将地处太平洋两端的中国和厄瓜多尔连接起来。2013年11月7日至17日,由湖南省6位知名画家组成的中国画家代表团跨越大洋,走进厄瓜多尔,用10天时间访问了首都基多和3个省份,边记录边创作,并与厄艺术界进行了交流。

### 跨越赤道访古城 中厄画家话艺术

中国画家代表团于当地时间11月7日傍晚抵达首都基多,稍事休整,便马不停蹄前往世界文化遗产基多古城。画家们徘徊于保留强烈西班牙殖民建筑色彩的圣弗朗西斯科大教堂、独立广场,徜徉于高原古城



# 怀彼岸赤道情缘 架中厄文化桥梁

## ——“印象厄瓜多尔”中国画家代表团访厄纪实

朱 锐

高高低低、看似无序却又安详井然的小街小巷，登上高地，领略基多女神的风采和赤道之城的壮阔夜景。次日，代表团走访了北部印第安古城奥塔瓦洛、南美规模最大印第安手工艺品市场和皮革小镇戈达卡奇，同印第安土著居民进行了交流。画家们还兴致勃勃地参观了闻名于世的赤道纪念碑和太阳之路土著博物馆，站在安第斯羊驼中间，双脚踏越赤道分居南北半球，这感觉着实让人称绝。

晚间，中国驻厄瓜多尔大使馆设宴欢迎中国画家代表团，厄外交部文化专员、知名画家佩卢卡奇和曾在北京中央美院学习7年的女画家索菲亚等政治、文化艺术界人士到场，中厄两国画家互赠书法绘画作品，介绍两国绘画特点和艺术家生存发展情况，探讨厄瓜多尔画家在华办展的可行性，双方进行了深入交流。

### 深入大洋登龟岛 动物天堂境界高

10日，经过两个小时太平洋飞行和严格的环境消毒检查，画家们怀着激动的心情抵达声名远扬的厄



中国画家代表团在赤道纪念碑前

瓜多尔国宝级自然保护区加拉帕格斯群岛，也就是英国科学家达尔文曾驻足研究的“龟岛”。

在群岛的3天里，代表团或乘快艇，或坐小巴，或搭冲锋艇，探访了龟湾、北西摩岛和伊莎贝拉岛，欣赏了南半球美丽的沙滩和海湾自然风光，近距离接触了龟岛特有的海生鬣蜥、海狮、红蟹、蓝脚鲉鸟、弗拉明戈鹤和达尔文雀等珍稀动植物。画家们在冲锋艇内半舱进水的紧急状况下，和当地船工齐心协力，3次抢登火山石峭壁，有惊无险登上军舰鸟栖息岛屿。作为闻名遐迩的动物天堂，加拉帕格斯群岛实施世

界上最严格的动植物保护法律。中国艺术家探访了岛上各类动植物的生长繁殖情况，完成了写生采风，对群岛的和谐壮阔景观赞不绝口，亦对厄瓜多尔成功的自然保护措施给予高度赞赏。

达尔文和陆龟是龟岛留给世人最深刻的印象。在群岛的最重要一站是达尔文科学保护站，艺术家们观看了陆龟的孵化培育过程，并和工作人员进行了科学对话，对其多年来为保护群岛生物多样性所做的工作给予褒扬。随后，代表团还探访了400万年前地壳运动所产生的“孪生兄弟”天坑，获取了关于群



与瓜亚基尔的画家交谈

岛起源、天坑特有植被等相关信息。加拉帕格斯群岛的独特魅力，让中国画家流连忘返，尤其是对于绘画而言，这是一个天然的素材宝库。

### 走入寻常百姓家 遍撒中华友谊花

“印象厄瓜多尔”项目的最大特色也是最大突破，在于刻意营造机会，让中国艺术家走入厄瓜多尔寻常百姓的生活中，走进贫民区，走入鱼市，走进造船厂，走入雨林手工艺作坊，走入淳朴热情的厄瓜多尔人民心中。

在厄最大城市瓜亚基尔，代表团参观了“我们的”本土艺术绘画墙、

市立艺术大学，登上位于贫民区的拉斯佩涅斯历史街区，与当地居民和本土画家愉快交谈，友好互动，并和当地华人华侨畅谈当地文化、经济和社会情况；在渔

港曼塔，深入海滨鱼市、造船工地，在鱼腥味中零距离接触底层渔民和传统木船工匠；在帕克切国家自然拯救保护公园，泥泞中步行两小时贯穿雨林，画家们对厄瓜多尔传统草帽编织技艺赞不绝口；在洛佩兹港，观看渔船满载晨归和宰杀早市，夜晚在海滩和当地青年载歌载舞；在拉斯多斯曼塔斯小镇，走入象牙果手工艺作坊，了解象牙果采摘、剥壳、抛光、染色和深加工等一系列工艺程序。

在厄瓜多尔从北到南紧凑的行程中，中国艺术家积极主动，和渔民、学生、教师、画家、商人、造船工人和记者等各阶层人士畅谈交

流，在不断写生创作中接触寻常百姓，甚至走进最贫困渔民的茅草屋中，播下来自大洋彼岸的友谊种子。中国艺术家为厄瓜多尔人民的热情淳朴和乐观向上的民族品格所感染，所感动，纷纷表示要潜心创作，希望借中国传统艺术形式，把厄瓜多尔璀璨文化和绚烂风光介绍给世界人民。

恬静的印第安村落、赤道上的城市、斑斓的热带雨林、美丽的岛屿、雄浑的火山，保存完好的原生态自然风光让人欣喜，当然还少不了羊驼、陆龟等特色动物以及热情奔放的厄瓜多尔人民，这就是中国艺术家眼中的神奇厄瓜多尔。由全国友协主办的“印象厄瓜多尔”画展，将于2014年春夏之交在北京、湖南等地巡回展出。

中厄两国虽然相距遥远，但有很多相通之处，中厄友谊源远流长、历久弥新。几代友协人为了中厄友谊做出宝贵工作，此次“印象厄瓜多尔”中国画家访问活动进一步增进了中厄两国人民的感情，为中厄文化交流添砖加瓦，夯实了中厄深厚的人民友谊。同时，以中国传统绘画表现拉美国家风貌的模式，有助于中国人民了解欣赏到真实的拉美文明和拉美丰富的旅游文化资源，不失为一种创新的典范，将为今后中拉人文交流的突破带来启发。

我们期待6位中国艺术家，超越国界，以画为媒，妙笔生花，用画作构造出一个万花筒，点染出多姿多彩的厄瓜多尔，给我们带来大气又斑斓、雄浑又惊艳的赤道之国——厄瓜多尔。■

海滩写生摄影



# 2013 加拿大中国文化节

陈 敏

由全国友协与加拿大中国文化促进会共同组织的 2013 加拿大中国文化节系列活动于 2013 年 9 月 28 日至 10 月 5 日在温哥华举行。

## 《汉字》国际巡展加拿大展

作为全国友协与中国文字博物馆共同主办和策划的大型展览项目,《汉字》国际巡展自 2013 年 8 月 13 日在北京启动后广受社会关注。加拿大展既是该展的海外首展,也是我会与加拿大中国文化促进会在温哥华共同举办的 2013 加拿大中国文化节的重要活动。

展览开幕式于 9 月 28 日在温哥华列治文时代坊中心举行,加拿大联邦老年事务部长黄陈小萍、加中国会议员协会共同主席杨萧慧仪、全国友协文交部主任马小明、河南省安阳市市长马林青、中国汉字博物馆馆长李俊国等出席了开幕式。马小明和马林青在开幕式上介绍了《汉字》国际巡展情况,希望加拿大观众通过展览进一步了解中国的历史与文化,并欢迎加拿大朋友探访中国古文字的摇篮——安阳。加方代表在致辞中表示,华语文化业已成为加拿大多元文化体系中的重要组成部分,《汉字》展通过其脉络清晰、史料翔实的图版展示不仅为加拿大

民众了解中国文字和中华文化的发展提供了新视野,更为促进加拿大多元文化的共同发展繁荣作出了贡献。

## 2013 海外中华文化论坛

9 月 29 日至 30 日,全国友协、北京外国语大学、加拿大中国文化促进会在温哥华西门菲沙大学林思其国际交流中心共同举办了首届海外中华文化论坛。

全国友协文交部主任马小明、北京外国语大学副校长金莉在开幕式上致辞,北京外国语大学中国海外汉学研究中心教授张西平、蒙特利尔大学在读博士生玛丽安·阿维盖斯、北京外国语大学中国海外汉

学研究中心教授顾钧、加拿大著名汉学家王健等分别作主题发言。论坛的设立旨在共同搭建一个多边国际文化交流平台,研讨和推动中华文化与加拿大乃至世界多元文化的交融与发展,促进中华文化的国际传播。

论坛期间,双方学者的讨论涉及海外汉学历史的研究成果、中国当代文化的思想意义、汉字在文化交流中的载体意义、跨文化翻译和跨文化交流等话题,多角度分析和诠释了中华文化的内涵和精义。中加学者在沟通互动中不仅增进彼此间的认识和友谊,还对文化交流实践和现状也予以一定的总结并提出了有启发性的观点建议。■

## 《汉字》国际巡展加拿大开展开幕式剪彩仪式





## 和纸画交流促友谊

川 友

2013年11月3日至5日，应四川省人民对外友好协会邀请，日本广岛特定非营利活动法人虹桥会理事长岩井梅子率广岛县和纸画交流团访问四川省。

中国古代发明的宣纸传到日本后，以当地独特的原料和制作方法产生了具有日本文化特色的纸张——和纸。和纸画即由色彩斑斓的日本和纸粘贴而成，堪称日本的国画。日本知名对华友好人士龟井健三曾在1989年首次把和纸画介绍到中国。虹桥会理事长岩井梅子是长在大连的日本遗孤，曾在中国生活了51年。岩井女士从2002年起几乎每年都到

大连与美术老师们进行和纸画交流。她在广岛举办过数次包括和纸画在内的中日传统文化艺术交流展览会。代表团此次来访旨在把和纸画传播到四川，以期为四川与广岛两省县的友好交流与合作注入新的内容。

在乐山师范学院，岩井梅子一行向美术系学生和参加国家进修培养项目的中小学美术教师示范了和纸画的撕纸和粘贴技巧。10多分钟后，一朵朵鲜艳的太阳花在同学们灵巧的双手下诞生了。和纸画学习由浅入深，同学们很快发现粘贴和纸可以即兴创作，纷纷表示将在今后的美术学习中借鉴和纸画的创作灵感。

日本广岛县和纸画交流团在乐山师范学院示范和纸画的撕纸和粘贴技巧



在四川老年大学，山水画班的学员以饱满的热情投入和纸画的学习，其中不乏白发苍苍的绘画爱好者拄着拐杖前来聆听日本老师讲授和纸画。这一日本传统手工艺术深得银龄学员们的赞赏，纷纷表示要和孙儿一起作画。四川老年大学山水画班的教师、四川著名画家关成厚，称赞日本和纸画与中国山水画之间不仅是进行绘画技艺的交流，更是中日两国人民朋友之间的交流。书画班两位八十高龄的学员现场泼墨，向日本友人展示中国山水画的魅力。中国学员们由衷体会到日本民众的和平友好与敬业精神，纷纷向日本朋友赠送画作并合影留念，希望一幅幅中国山水作品能为广岛的美术爱好者带去四川人民的友好情谊。

广岛县和纸画交流团在四川日程结束之际，岩井梅子团长向四川方面赠送了和纸画教程和代表团成员制作的佳作，并引用龟井健三自传中的话语表达自己寄予中日友谊的厚望：“我们要通过传播和纸画这一微薄力量，为促进日中和平和人民友谊起到纽带作用。和平是培育艺术的前提，而艺术又具有促进和平的动力。艺术能够越过千山万水，向人们传递美和友情！”■

## “2013 首届家·爱摄影大赛” 颁奖仪式及作品展

王 芳

2013 年 12 月 6 日，由全国友协发起的“2013 首届家·爱摄影大赛”颁奖仪式和参赛优秀作品展览在全国友协举办。全国友协副会长谢元、北京市对外友协副秘书长徐强、中国摄影出版社社长赵迎新、人民画报社中国专题图片库总编吴亮以及北京 10 多所参赛学校师生和 5 所参展的培智学校师生共 120 余人出席了活动。

此次大赛于 2013 年 5 月 15 日正式启动，在全国范围内共收到近千幅摄影作品，经过 7 名评

委的严格筛选，16 幅获奖作品脱颖而出，北京市第八十中学崔昊为摘得一等奖桂冠，该校闫明轩荣获二等奖同时还获得网络人气奖。

谢元在致辞中说，希望通过此次大赛，能够在青少年心中撒下更多爱的种子，生根发芽，传播到世界各个角落。他还特别提到了受邀参展的 5 所培智学校，希望这些孩子能在家庭和社会关爱下健康成长。

2014 年 4 月 7 日至 18 日，全国友协将与人民画报社和中国

少年儿童报刊工作者协会小摄影家分会一起在日内瓦联合国万国宫举办“家·爱”——中国小摄影家走进联合国系列展，新一轮作品征集活动即将在全国范围展开，此次大赛优秀作品将和新征集的作品一起走进联合国，展示中国青少年积极向上的健康形象和精神风貌，让我们的青少年走出国门，走向世界。

发布会后，嘉宾以及学生、家长和老师饶有兴致地观看了在全国友协大院展出的优秀照片作品，并合影留念。■

全国友协副会长谢元与嘉宾一起参观展览



# 外国友人体验川菜文化

蓉友



由四川省人民对外友好协会、成都市人民对外友好协会、郫县县委、县政府共同举办的“爱上川菜，我第二故乡的美味佳肴——外国友人体验川菜文化交流活动”于2013年12月7日在成都郫县举行。

巴基斯坦驻蓉总领事及夫人，澳大利亚驻蓉总领事及丈夫，德国驻蓉副总领事及夫人，斯里兰卡驻蓉领事馆馆长及夫人，巴基斯坦商务领事，法国、新加坡、泰国驻蓉领事，美国、英国、加拿大在蓉专家等外宾参加了此次活动。

此次活动以“体验川菜文化”为主题，外宾在成都郫县安德镇

——中国川菜体验园景区，参观“川菜之魂——郫县豆瓣”制作工艺，了解豆瓣“翻、晒、露”奥秘，并亲手搅拌豆瓣，拿起拌杆闻嗅豆瓣，进入香气盎然、味觉大开的美妙境地。

在中国川菜文化体验馆里，外宾对馆里活动的丰富内容、生动形式、深厚文化不断赞叹称奇。

郫县作为中国休闲乡村美食——农家乐的发源地，正在打造规模最大的川菜产业园区和川菜文化旅游主题景区，已建成中国川菜文化体验馆、川菜体验园景区、农家乐集群等川菜文化旅游产业体系。■

**编者按：**应印度旁遮普邦青年力量协会邀请，中国人民对外友好协会组派由上海理工大学学生组成的中国青年代表团一行15人于2013年9月24日至10月4日访问印度，参加第八届国际青年和平节，与来自印度、美国、巴基斯坦、尼泊尔、不丹、巴西等24国的250名青年进行交流。国际青年和平节自2006年起每年在印度昌迪加尔举办，以和平为主题，每年根据国际社会热点问题选取副主题。本届以关注女童、倡导绿色生活、反恐反战等为副主题，通过共同宣誓、分组讨论、自行车友谊赛、协作游戏、网络对话、宣誓与和平游行、各国文艺汇演等活动，唤起更多民众对上述问题的关注。青年节活动期间，代表团成员住在印度中国之友协会青年会员家中，切身体验了当地百姓生活并与接待家庭建立了深厚的感情。

2013年9月24日至10月4日，由全国友协组派，我和来自同校的12位老师同学参加了在印度昌迪加尔举行的第八届国际青年和平节。

和平节由印度旁遮普邦青年力量协会主办，旨在为世界青年之间的交流搭建平台，促进世界范围内青年对于全球问题的关注，并培养青年一代参与世界事务的意识和促进世界和平与发展的能力。本届和平节主要围绕志愿者活动、女性权利保护、绿色公民、和平对话等4个议题展开。我们出发前进行了精心的准备，不仅



# 参加第八届印度国际青年和平节散记

张超

查阅了大量关于这项活动和各项议题的相关资料，还各自积极发挥自己的特长准备了丰富多彩的文艺节目。

作为世界四大文明古国之一，印度源远流长、光辉灿烂的历史文化让我们仰慕已久。9月24日我们抵达印度后，首先参观了世界著名的泰姬陵和红堡。泰姬陵是莫卧儿王朝第5代国王沙贾汗为他的皇后泰姬·玛哈修建的陵墓，陵墓的主体全部用白色大理石修筑。沙贾汗对妻子钟爱有加，相传，他本打算在泰姬陵的对面为自己修筑一座黑色陵墓，在两陵之间以石桥相连。但不幸的是，泰姬陵建成不久，他的一个儿子发动了政变将他囚禁起来。此后，他只能每天从小窗中遥望着泰姬陵，在忧郁中度过了余生。红堡位于德里，曾是莫卧儿帝国的皇宫，因建筑整体呈红褐色而得名。红堡占地面积巨大，功能完善，气势非凡，象征莫卧儿王朝的强大实力。这两次参观活动加深了我们对印度历史和文化的了解，大家不仅惊叹于印度曾经的强大和繁荣，也为印度人民的勤劳和智慧深深赞叹。

参观两处古迹后，我们从新德里飞赴昌迪加尔。一出机场，就看到早已等候在此的负责接待我们的萨姆。萨姆26岁，是昌迪加尔“中



中国学生接待家庭成员（右2）作中国画

国之友协会”的成员之一。其父是退役军官，在印度陆军中服役了近20年，退役后在昌迪加尔开设了一个学校，专门招收穷苦人家的孩子，在当地享有很高的威望。目前，学校的事务由萨姆的父亲和妹妹打理，他和妻子则经营一家小的工厂，生意一直不错。

我们在昌迪加尔的活动日程安排得十分紧凑，每天都有新的活动等待着我们参与。我们和来自印度、美国、巴西、巴基斯坦、尼泊尔、不丹等世界各地的杰出青年进行了

广泛的交流。我们向他们介绍中国的政治、经济、文化和社会发展状况，以及中国在促进地区和世界和平，保护和改善生态环境，维护青少年权益等方面做出的努力。10月1日是中国的国庆节，活动主办方特意把这一天定为“中国日”。这天，各国青年齐聚一堂，纷纷献上带有本民族特色的文艺节目和我们一起共同庆祝中华人民共和国64岁生日。我们也向世界各国青年展示了传统舞蹈、民族乐器和京剧等富有中国特色的艺术，受到了大家的热烈欢

迎。在异国他乡与来自世界各国的朋友共同庆祝祖国的生日，接受大家的祝福，让我为祖国感到无比的骄傲和自豪。

除了积极参加各项预定的活动外，我们还参观了当地的多个学校和宗教圣地。我们的到来在当地也引起了很大的关注，不仅登上了当地的报纸头版，还和其他国家的青年一起受邀录制了当地的电视节目。

在昌迪加尔的7天里，我们住在萨姆家里，与他一家结下了深厚的友谊。萨姆曾经到过中国的多个城市，不仅为中国人民的热情好客所感动，也为中国人民的勤劳和中国经济建设的伟大成就所震撼。他们一家总是十分热心地帮助我们解决生活中遇到的各种问题和困难，向我们介绍印度的美食以及锡克教的历史和文化。我们则向他们一家赠送了有中国风的书签和字画作为礼物，并向他们展示了中国的传统书画艺术。

印度之行是我人生中的一次宝贵的经历。在这里，我不仅领略到了印度这样一个古老国度的灿烂文化，也感受到了印度人民的热情和友善，更可贵的是和印度朋友们结下了纯洁而深厚的友谊。然而，相聚的时间总是短暂的，很快就到了该说再见的时刻。分别的时候，我们和印度朋友们紧紧拥抱着在一起，许多同学忍不住流下了眼泪。但是，即使暂时离开，我们的心始终是在一起的。我们共同祝愿中印两国友谊万古长青！■

## 赛珍珠的精神和梦想 在镇江延续

奚向红

### 弘扬赛珍珠的博爱精神

镇江赛珍珠故居所在登云山上，有一座“博爱亭”，与赛珍珠纪念馆同时落成于2008年，它是赛珍珠终生倡导的博爱与平等精神的象征。

赛珍珠对于世界的贡献，不仅仅在于她的跨中西文化价值观的文学作品，而且在于她的博爱精神——她于1949年创办了“欢迎之家”这个美国第一家跨国界、跨种族的收容机构；1964年成立了赛珍珠基金会，以帮助世界上亟待救援的儿童。1991年，“欢迎之家”和赛珍珠基金会等组织合并为赛珍珠国际，通过社区、家庭及社会工作者的参

与及支持，在世界各地惠及了成千上万的儿童。

赛珍珠国际与镇江结缘始于2002年。是年，赛珍珠国际总裁珍妮特·明泽率团访问镇江，出席赛珍珠诞辰110周年活动。在近百年后，镇江，这个哺育了赛珍珠18年青春岁月的江南名城，从此和赛珍珠国际携手，共同续写赛珍珠的“博爱”巨篇——2003年在赛珍珠学习工作过的镇江二中（原崇实女中）创立了“赛珍珠国际班”，年均捐款10万元人民币，用以免费招收优秀贫困生，并介绍美国家庭与学生建立长期结对捐助关系，每年暑期组织

镇江崇实女中名誉校长珍妮特·明泽在复校典礼上致辞





国际班学生赴美访问；多次派遣赛珍珠国际教育使者赴镇江义务执教或工作；向镇江福利院和特教中心捐助善款改善孩子们的学习、生活环境；在美国收集赛珍珠作品、图片、物品等捐赠给镇江赛珍珠纪念馆。2013年，着手开展福利院“特需儿童”送养对口帮扶项目，优先为其推荐美国收养家庭。

2013年9月9日至11日，镇江市举办2013中国镇江赛珍珠文化交流活动，原国务院新闻办主任赵启正，中国人民对外友好协会秘书长李希奎，原全美国国际姐妹城协会主席、现任美国坦佩市姐妹城协会主席理查德·纽海塞，赛珍珠国际总裁兼首席执行官珍妮特·明泽，英国著名传记作家希拉里·斯柏林，密西根州立大学美国研究部主任斯蒂夫·瑞奇曼，赛珍珠国际代表团，美国坦佩市代表团，国内外赛珍珠研究学者等汇聚镇江，以“两个文明的对话——架起中外文化交流与沟通的桥梁”为主题，成功进行了一次中西文化思想的交融，使赛珍珠的精神和梦想盛开设江“大地”。

在出席“2013中国镇江赛珍珠文化交流活动”的嘉宾中，苏米女士1949年时是“欢迎之家”首批收养的日本籍婴儿。她在赛珍珠纪念馆展示厅看到她幼年的照片时，分外激动，一一指点出照片中同时被收养的中、印、韩籍孩子姓名，向大家讲述了她记忆中的赛珍珠。正是由于赛珍珠，才使许许多多与她一样被遗弃的亚裔孤儿摆脱了受歧视的命运，得以在一个温暖的大家庭中健康成长。苏米一向热心赛珍



欢迎之家收养孤儿苏米辨认她童年照片

珠国际公益活动，并表示退休后将用更多的时间做义工及慈善活动。而她在“欢迎之家”的兄长大卫则担任了赛珍珠国际董事会主席，更是直接继承了赛珍珠事业。

### 践行赛珍珠的跨文化梦想

由于赛珍珠成长在中国，并有着在中美两国长期生活、写作及工作的特殊经历，她深刻认识到中西文化的差异及隔阂所在，她努力在作品中还原真实的中国和中国人，介绍中国文化，以消除当时西方对中国的偏见和傲慢。1941年，赛珍珠接办《亚洲》杂志，并创立东西方交流协会，利用其诺贝尔奖得主的身份积极组织跨文化社会活动。她的影响力绵延至今，改变了从美国总统到一大批西方民众对中国的印象——尼克松赞其为“一座沟通东西方文明的人桥”；老布什称其了解并爱上中国也是始于赛珍珠；

2004年，美国著名图书节目主持奥普拉再次将赛珍珠的《大地》作为重点图书向美国民众推荐。

进入21世纪，虽然中西方交流日益频繁，但中西方不同的文化价值体系依然存在天然屏障。不同国家和民族人与人之间的相互沟通、东西方文化之间的相互交融，只有通过持续不断的交流才能缓和冲突，建立一个多元共存、共同发展的美好世界。

作为赛珍珠中国故乡的镇江承其衣钵，多年来一直致力于中西方文化交流活动，得到了全国友协、中国人民外交学会，美国赛珍珠国际、亚洲协会、坦佩市姐妹城协会，以及国内外赛学研究高校、专家学者等各方面的支持。先后举办了赛珍珠国际学术研讨会、赛珍珠“大地之旅”、“赛珍珠与中国故乡”书画摄影展、纪念赛珍珠获诺贝尔文学奖70周年、赛珍珠诞辰120周年大会和2012亚太地区杰出女性论





理查德·纽海塞在其1989年于赛珍珠故居前留影的展示照前

坛等一系列文化交流活动；与国家级出版社合作出版（再版）了《大地》《帝王女人》《母亲》等赛珍珠中译本，编撰或创作了《赛珍珠研究》《文化人桥——赛珍珠》和《赛珍珠在镇江》等多部作品；其中，《赛珍珠纪念文集（第四辑）》《赛珍珠研究文萃》《走向世界的中国与世界主义的赛珍珠》在2013赛珍珠文化交流活动开幕式上首发。

镇江赛珍珠故居及赛珍珠纪念馆收集展示了大量图片资料和实物；镇江赛珍珠研究会汇聚了一批本地赛珍珠研究学者和热心会员；驻镇三所高校均成立了赛珍珠研究所，《江苏大学学报》设“赛珍珠专题研究”专栏近20年，为海内外学者提供了一个国际性赛珍珠研究平台。镇江通过多年来的努力与坚持，已成为赛珍珠跨文化遗产的资讯中心和传播中心；更为重要的是，合上时代节拍突破了意识形态的禁锢，推进了国内文化界高层及学术权威对赛珍珠的客观评价，凸显了赛珍珠对世界及人类文明的跨文化贡献。

### 中西文化“人桥”后继有人

中西文化的沟通与交流离不开“人桥”的作用。在赛珍珠精神的感召下，涌现出一批搭建中西文化交流桥梁的有识之士。珍妮特·明泽女士是一位知名的社会活动家，在她执掌赛珍珠国际十多年来，在文化、教育、慈善等多领域弘扬和发展赛珍珠的精神和梦想，堪称“新时期中美文化的人桥”。她对赛珍珠的中国故乡倾注了极大热情，自2002年以来，每年都要来镇江一到两次，“镇江，是我的中国故乡”也成了她表达对镇江情感的话语。作为曾长期担任全美国际姐妹城主席的理查德·纽海塞积极推动中美友好城市关系发展，先后11次来华访问。正是由于他的引荐与推动，坦佩市与镇江市结为友城并首捐5万美元修复赛珍珠故居；两市中学生及教师双向交流项目连续开展了19期，培养了一批中美文化交流事业接班人。

镇江以“赛珍珠”为符号而从事的中西方文化交流活动意义不菲，它不仅体现了“文化与文明的

沟通”这件“世界上最重要的事”，还在于有机会培育出像赛珍珠一样吸收中西文化精华而集大成的后来者。

现在，在镇江方兴未艾的赛珍珠文化交流活动中，我们已然看到了后继有人的希望。在2013赛珍珠研究论坛上，中、美、英等国赛珍珠研究专家介绍了赛学研究的最新成果，江苏大学的学子济济一堂，踊跃参与互动。9月11日“镇江市崇实女子中学”复校典礼上首届女中学生的宣誓感动了在场的每一个人。应聘为该校名誉校长的明泽在致辞中说，鉴于赛珍珠同镇江以及崇实女中的历史渊源，相信赛珍珠会非常高兴看到学校恢复为女子中学。纽海塞表示，将在坦佩市中学制定校际交流计划，举办赛珍珠座谈会，开展中学生写作竞赛并授予证书，使更多的美国青少年了解赛珍珠，了解中国及镇江。2013年7月，赛珍珠中美交流小使者张戈铖被国际扶轮社授予“荣誉会员”称号，他应邀在赛珍珠国际总部和扶轮社演讲，用西方思维式的语言讲述中国镇江的故事，反响热烈。

着眼于未来，镇江市领导表示，镇江将以“赛珍珠”为主题，通过建立稳固的交流机制和沟通渠道，进一步加深中外人民之间的了解和友谊；通过中外文学、影视作品的创作及传播，进一步促进中外文化的沟通和理解；通过塑造城市形象和企业品牌，进一步促进城市和企业国际知名度，逐步将赛珍珠文化交流活动发展为有国际影响的品牌项目，成为向世界说明中国、说明镇江的城市符号。■

# 恒心·热心·爱心

## ——记连云港市甲乙（连云港）粘胶有限公司董事长都学鲁

张良

都学鲁，一个生活在连云港18年的韩国人，是连云港市一位知名的外资企业家，职务和头衔可不少，他不仅是甲乙（连云港）粘胶有限公司董事长兼总经理，而且还是中国韩商会副会长、中国韩商会华东韩商会会长、连云港韩商会会长。他自1996年1月来连云港工作至今，就注定与连云港有着一段不解情缘，不仅与连云港市人民一道见证着连云港市在沿海开发中的奋进和崛起，感受着港城跨越发展的激情与活力，而且他积极为连云港和韩国经贸合作搭建平台，努力当好两地经济文化交流的传播者、践行者、推动者。

### 恒心——在困境中 转变企业发展观念

1995年12月，作为连云港市的第一家外商独资企业——甲乙（连云港）粘胶有限公司，在连云港市经济技术开发区注册成立，总投资为2500万美元。都学鲁先生由韩国甲乙集团委派担任该公司财务经理，2003年任总经理。公司自成立以来，其发展道路也非一帆风顺。其间经历了亚洲金融危机的冲击、行业不景气的负面影响，公司在企业转型升级、生产经营等方面遇到了诸多瓶颈。但在连云港市政府的帮助下，都学鲁始终坚定信念，审时度势，

带领公司全体员工改变经营观念，转变发展思路，以创新和发展为根本，走集约化生产经营道路，不断盘活存量资金，逐渐克服了生产经营上的困难，使公司步入了良性循环的轨道。公司的主要产品化纤浆粕的年产量，从1996年的不足2万吨发展到现今的8万吨。自2003年以来，公司仅增值税一项，每年都在1000—4000万元。近年来，随着人民生活水平的不断提高，公司产品——化纤浆粕在食品、医药、化工、建筑、电子、汽车等行业都有不同程度的应用，其附加值有呈逐步提高的趋势。2003、2004、2007年度获市政府外商纳税大户称号、守信誉企业及财政收入上台阶奖等荣誉，公司的各项技术经济指标也名列行业前茅，取得了较好的经济效益。都学鲁在做好现有公司经营的同时，紧紧围绕本市经济建设发展的重点，着眼看好县域市场经济需求，不断加大投资力度。2006年7月，在赣榆县下口村投资140万美元，成立连云港洪流冷冻食品有限公司，以制冷、水产品加工、水产品交易拍卖市场为经营方向，以此带动一方经济的发展。

### 热心——搭建连云港与 韩国经济合作桥梁

每当连云港在本市、上海或者韩国举行的旅游推介会、经贸洽谈会、投资说明会等大型涉外活动期间，经常能看见都学鲁忙碌的身影。有时，他还作为嘉宾踊跃参与发言，全方位地向包括韩国在内的国外政企界人士宣传推介连云港。而且他还用实际行动践行自己的诺言。连云港市作为中国第一批沿海开放城市，近年外向经济呈现蓬勃发展态势，都学鲁利用自身有利条件，围绕贯彻市政府“以商招商、以外引外”的重要举措，协助政府部门，做好相关工作。2006年下半年，在都学鲁的积极倡议下，成立“连云港市外商投资企业协会韩资企业分会”，并出任首届会长。同年底，在本市组织召开“华东地区韩资企业年会”上，协助市政府介绍本地有关招商引资政策，了解投资环境，并得到好评。2009年7月又协助在连云港召开“中国韩国商会会长团会议”。自2006年以来，都学鲁以商会为平台，充分发挥其在政府机关与外资企业之间的桥梁和纽带作用，全力协助推进连云港市招商工作，对于来连云港投资的韩商，都学鲁都能以自身经验，详细介绍中国以及连云港有关招商引资方面的政策、法规，力所能及给予新公司经营方面的帮助。由于都学鲁对商会工作所

做出的努力与贡献，2008年，又光荣地当选了新一届中国韩商会华东韩商会会长。华东商会不仅为企业搭建了良好的服务平台，而且也是中韩经济交流的桥梁，对促进中韩投资贸易，加强韩国企业与中国有关机构的沟通都起到积极的促进作用。都学鲁充分利用这一平台和自身影响力，着力提升连云港市韩国企业形象，促进其与华东地区韩国企业的交流与合作，近年来，先后吸引了多家华东地区韩商、韩国企业来连云港考察、投资。2012年，因其企业服务地方经济发展以及本人推动连云港市与韩国友好交流合作贡献突出，他被授予连云港市首届“十佳新连云港人”称号。

### 爱心——积极热衷投身于 社会公益事业

都学鲁十分热爱中国文化，涉猎广泛。自1995年以来就努力学习中文，现已能说出一口流利的普通话了，可谓是地道的“中国通”了。他对中国太极拳非常热衷，数次去河南学艺，拜陈氏太极传人陈震雷为师。经多年磨练已有一定造诣，并经常与热爱此项运动的中外朋友进行交流活动。都学鲁在努力促进中韩两国经济文化交流合作的同时，还非常热衷投身于社会公益事业，在公司蒸蒸日上的背景下，始终不忘回报社会，时常关注社会弱势群体的状况。2008年5月四川汶川发生地震时，都学鲁在次日即代表公司和商会向灾区捐赠人民币12万元，奉献出自己一份爱心。2007至2008年度，公司积极落实国家和政府节能减排的有关措施，投资5700万元用于公司污水处理工程建设。而且他还心系港城教育事业，2008年初，公司捐赠80万元人民币，成立“甲乙教育奖励基金”，对连云港市东区的十余所中、小学贡献突出的教职员工和品学兼优的学生，每年进行奖励，资助有经济困难的学生完成学业。2011年2月27日，通过都学鲁的积极倡导，在市外办、市文化局等部门的大力支持下，邀请韩国首尔交响乐团来连云港演奏，获得市民的好评，演出当天即以商会名义资助市区及三区部分贫困学生3万元。2009年，基于都学鲁为连云港经济社会发展作出的贡献，连云港公安局为其颁发了《外国人永久居留证》，当他拿到此证时，高兴地说：“拿到了绿卡，我非常荣幸，连云港一直重视我们外商投资企业，连云港今后就等于我的家了，为了我们连云港的发展，一定要努力做好。”■

一般美国人都不知道埃德加·斯诺是什么人。但是在中国，只要一谈起美国或中美友好，没有人不提到埃德加·斯诺和海伦·斯诺。埃德加是密苏里州堪萨斯城人，1971年逝世。海伦是犹他州塞达城人，也已于1997年去世。他们两人上世纪30年代来中国，都去过陕北，采访过毛主席和其他中共领导人，写过不少关于中国的著作，尤其是《西行漫记》（即《红星照耀中国》）一书家喻户晓。

在埃德加的家乡有一对夫妇，女的叫玛丽·克拉克·戴蒙德，是美国致力于世界和平事业的著名律师格林维尔·克拉克的女儿；男的叫E·格雷·戴蒙德，著名的内科大夫，堪萨斯城密苏里大学医学院的奠基人。玛丽1974年在堪萨斯城建立了埃德加·斯诺纪念基金会，任会长。1983年6月玛丽逝世，立即由E·格雷继任会长。

斯诺纪念基金会得到堪萨斯城密苏里大学的支持，开展纪念和宣传斯诺的活动，搜集斯诺有关文物，成立斯诺阅览室，举办展览，接待中国留学生和访问学者，组织旅游团访问中国，并参加当地文化机构和各友好团体举办的对中国的友好活动。斯诺纪念基金会举办各种报告会，研讨会，特别是与中国国际友人研究会每两年举办一届斯诺研讨会。第一届斯诺研讨会是1983年王炳南率团去堪萨斯城参加的，第二届是1985年黄华率团参加的，从第三届开始，每两年轮流在对方国家举行。2014年10月将在堪萨斯城举行第16届斯诺研讨会。基金会成立近40年来做了不少工作，可以毫不夸张地说，经过他们及当地对华友好人士的努力，堪萨斯城成了美国对中国最了解和最友好的城市。

我第一次接触斯诺纪念基金会是1980年8月，斯诺纪念基金会邀请钢琴家周广仁教授作访问学者，请她在堪萨斯城密苏里大学音乐学院讲学，还安排她到外地一些大学去演出，介绍钢琴在中国的发展及中国钢琴音乐作品。她在美国访问了4个半月。当时我在驻美国大使馆文化处工作，因为周广仁与我夫人蔡馥如是同事，特别熟悉，所以我们也就对斯诺纪念基金会和戴蒙德大夫开始有了接触。

1982年英若诚作为斯诺纪念基金会邀请的第四



# 怀念敬爱的戴蒙德大夫

舒 暉

位访问教授，也在那里呆了半年多，协助密苏里大学学生剧团排演曹禺根据巴金作品改编的《家》，特别是他与密苏里剧目剧团合作，排演中国古典剧目《十五贯》，用英文演唱，别开生面，是个创新。我应邀去堪萨斯城观看了这次演出，第一次见到了戴蒙德大夫。慈祥的面容，谦虚的表情，友好的态度，对我热情的款待，给我留下非常深刻的印象。这次访问我还认识了密苏里大学校长乔治·拉瑟尔、副校长尤金·屈兰尼，和亨利·米契尔（研究蝙蝠的科学家），他们都曾多次访华，是黄华同志的老朋友。

我从美国回国后，又多次去美国参加斯诺研讨会，1994年我陪同几位艺术家去堪萨斯城参加研讨会活动，到达堪萨斯城时是戴蒙德大夫亲自开车到机场接我的，他还在“舒张学者之家”专门设宴欢迎我们。他这样接待我这个干具体工作的人员，使我特别感动。

“舒张”是一个医学名词，意即心脏的舒张。“舒张之家”是一幢楼房，戴蒙德在医学院工作时为大学兴建的。他本人一直住在这里，庭院很大，有尊斯诺的雕像，整座大楼现在成了斯诺纪念基金会的办公室，有宽敞的大厅，也为大学和



1985年4月，美国埃德加·斯诺图书馆在堪萨斯城正式开放。斯诺纪念基金会主席戴蒙德大夫和中国国际友人研究会会长黄华主持剪彩仪式

社区提供活动场所。基金会除了收藏和陈列图书、礼品、纪念品外，还保存有戴蒙德的全部档案资料，整理得井然有序。今年5月初，我和北大的孙华老师去堪萨斯城看望他，他就住在这幢楼的四层专门分隔出来的一个楼阁。他一个人生活，三个女儿都不在身边，负责“舒张之家”的南希·希尔照顾他，一切正常，一点看不出他年老体弱的迹象。我给他带去一盒云南的普洱茶，他5月27日给我发来一封邮件，告诉我他不知道普洱是什么意思，查

了百科全书，关于普洱茶有20页介绍，读了他才知道那是我家乡云南出产的茶叶，他说，非常感谢我的心意和让他增长了知识。他这么重视友谊，太令人感动了。

戴蒙德大夫多次率斯诺纪念基金会代表团访华，我在国内时都陪同他们一起旅行，这也增进了我和斯诺纪念基金会董事之间的了解和友谊。他们也把我列入董事名单，平时活动的通知、简报都发来给我。过去戴蒙德自己操心组团之事，自1997年他请了南希·威尔逊负责这

一工作，他就“解放”了。南希的丈夫本·威尔逊是戴蒙德学医时的同学，关系特好。南希尽心、尽力、尽责，组织和率领了十多个团来中国访问，她出自内心感谢戴蒙德给她这个机会了解中国，教育了她，使她改变了生活。近几年来因为本也已年迈，身体欠佳，她走不开了，才暂时停止了组团工作。可是她跟我说，她还是朝思暮想着中国。

戴蒙德大夫 1998 年送我一本他岳父格林维尔·克拉克的书《争取和平的一项计划》。该书 1950 年由纽约哈泼尔兄弟出版公司出版，印数不多，属于珍藏版。书中格林维尔总结了第一次世界大战的经验教训，指出只有限制军备竞赛，严控武器生产，各国裁军才能防止战争，世界人民得以安宁。我一直把这本书与他 1994 年送我的约翰·汉密尔顿写的《埃德加·斯诺传》放在书柜里。这两本书珍贵在于有他的题名和签名。

戴蒙德大夫 1918 年 12 月 8 日

出生于母亲的老家圣路易斯市，第一次世界大战结束不到一个月，他和他父母特别喜欢这个日子，因为极为巧合，这一天也是他母亲的生日。出生后不几天他就被带回父亲所在的密西西比州。后来他在印第安纳州特雷霍特市上大学，学医，二战时应征入伍，是美军远东司令部的心脏病科大夫。复原后到波士顿，从事教学工作，后来到了堪萨斯城密苏里大学，在医学院任教授，同时参加美国心脏病学院工作，与美国国务院组织的“美国专家海外活动项目”合作，多次到东南亚、中东、拉美和东欧国家工作和讲学，而他的心想得更多是中国。直到中美关系正常化，他的愿望才能实现。

1971 年黄华去加拿大做首任大使时，黄华代表周恩来总理邀请他和夫人作为中华医学学会的客人来中国看看，他到加拿大去找黄华拿他们梦寐以求的访华签证，之后他访问中国不下 20 次。他说，我是跟我的老师保罗·怀特和我的岳父格伦

维尔·克拉克学的，因为他们内心里有着坚定的信念。我坚信，伟大的中国被人重视了，受人尊敬了，世界才有和谐。作为医生，他对中美医学交流作出贡献，与中国许多著名医学界人士结下终身友谊，如吴阶平大夫，吴英凯大夫，徐家裕大夫，吴蔚然大夫，林菊英大夫，张理和大夫等。

2005 年他在《中国重返世界》一文中写出他与中国的情缘：“从 1968 年起我就想去中国，当时我们美国人的护照上印有这样的字样：美国人不许进入红色中国，幸亏我认识埃德加·斯诺，唯一的一个与毛泽东和周恩来交上朋友的美国人。1971 年 8 月，我收到中华医学学会的邀请，作为他们的客人访问中国，我要求带上我的老师保罗·怀特和他的夫人，怀特当时是 85 岁，我们去了，比尼克松总统访华早 6 个月。护照上带着对红色中国的禁忌。”

“我作为美军医务官派往亚洲到现在，总共去过亚洲 40 来次。我

前排左起：张颖、章文晋、路易斯·斯诺、王炳南、玛丽·戴蒙德、陆瑾、马海德、伍德科克



走遍了全中国，到过南部湄公河流域、越南的地方、满洲、蒙古、西藏、与阿富汗接壤的中国西部，而且还不止一次。我两次顺长江而下，两次登上泰山，从拉萨乘车，经过珠穆朗玛峰的山麓，到加德满都；翻过13000英尺的山口，进入吉尔吉斯斯坦。我也曾沿滇缅公路从昆明去缅甸。”

“中国和共产主义已不再是个问题，13亿人民的中国已经是现代化的、对世界开放的社会，有巨大的劳动力资源、消费者和工人，他们有不可抑制的欲望，要赶上和加入到21世纪中来。他们正按照自己的规则和定下的目标重返世界。他们已走上世界舞台。作为一个稳定的、团结的、勤劳的文明大国，他们一定会是世界事务谈判桌上的一个伙伴。美国和中国，西方和东方，那就是未来的现实。”

戴蒙德大夫呼吁要面对现实。他指出，中华民族，中华文化，中华文明都回来了。一个叫做中国人回到世界舞台上来了的社会制度展现在我们面前。学会与她一道生活，尊重她。不要把我们拖入你我的军备竞赛。不要用近50年来发展的新技术来扼制他们。求同存异，学会互相了解吧。

戴蒙德不单是一位内科大夫，心脏病专家，也是一位作家，写过18本书，包括2000年出版的《一个未尽其能的内科大夫的杂记——人民、病人和生活的教训》。关于中国的书，他1977年出版了《超越中草药的针灸》及1983年写的《今日中国见闻》。后一本书由中国国际友人研究会和外文出版社列

入“中国之光”丛书出版。戴蒙德大夫还是一位艺术家，我看过他做的许多雕刻作品，陈列在“舒张学者之家”。

1998年，我收到戴蒙德大夫3月11日给我的一封信，给我附来了他的《超越中草药的针灸》一书中的第23章《中国打开了大门及世界》，他写道：“再看一下我26年前写的一本书的最后一章，毛主席的威信依旧，文化大革命是客观现实。我对四分之一世纪前说过的话尚无遗憾，仍感安然。”

2013年5月我和孙华老师去堪萨斯城，我再也没有想到我们这次对他的看望是最后的见面！幸好我们也抓紧时间做了件安慰他老人家的事情。他要买200本中国印的他的书《今日中国见闻》、外文出版社已销售告罄，不能仅为他再印200本。孙华老师马上报告北大，由北京大学斯诺研究中心专门印制200本送他。我们回北京后马上做这工作，不到两个月，这事很快就办成了。印好后立即快递给他。6月26日我们收到他的一封来信：

孙华、舒曦，

一个多小时前，几大箱书送到了Diastole来了。你们完整地印制出的书已经运到这里。我简直太吃惊，太高兴了。南希·希尔和我立即各拿了一本。看到了封面，印刷，新的前言，内容，改正的几个地方，书封底是封面复制图：封面那个年轻人的形象淡出！很有诗意，设计得太好了。你们复制这本书的工作效率和速度，如此慷慨大方，这么快就运到堪萨斯城，运到“舒张学

者中心”来，太令人感到惊讶。我只好致以最衷心的感谢。南希·希尔将给斯诺纪念基金会的人每人一本。谨致热情的感谢。

E·格雷·戴蒙德

2013年6月26日

戴蒙德大夫与中国三S研究会及后来发展成中国国际友人研究会的创始人和会长黄华自从在加拿大见面后就结下深厚的友谊。每次戴蒙德来中国，都要拜访黄华，黄华也数次访问堪萨斯城，1985年5月他与夫人何理良女士一起出席在堪萨斯城举行的第二届斯诺研讨会，1997年5月他们专程去美国麦迪逊参加海伦·斯诺的葬礼，回国途中，他们还专程去堪萨斯城看望戴蒙德大夫和基金会及密苏里大学的老朋友们。黄华生病住院期间，戴蒙德和基金会的朋友们三天两头打电话给何理良问情况。

1999年，黄华在斯诺纪念基金会访华团成员手中小册子上看到介绍中国情况的一篇文章，他马上给我作了指示：

黄华指示手书

舒曦同志：  
斯诺基金会访华团带的介绍册刊有Diamond大夫写的一篇长文，是统编的，内容介绍他是何国中国和平友好关系，何以从战争中走出来，工人为什么能深入瞭解中国。与白读入博书很有风趣，我希望能请他或另需附上各层批示译成中文，敬送给我会同友阅读或刊印会报。此何？迅即复。向！黄华  
1999年6月4日



舒贻同志，

斯诺纪念基金会访华团发的介绍册刊有 Dimond 大夫写的一篇长文，是给访华团成员介绍他是如何同中国打上交道和如何从实践中悟出美国人如何才能深入了解中国，写得深入浅出，很风趣，我实希望你或秀霞同志考虑将其译成中文，送给我会同志阅读，或登会讯。如何？请酌定。问好！

黄华 1999 年 6 月 30 日

我们马上遵照黄老的指示办了，出了友研会的一期简报，寄发给顾问和理事，在这样切切实实的工作中大家都受到两位受人尊敬的人物的思想和做人的深刻教育。

中国国际友人研究会名誉副会长吴蔚然大夫与戴蒙德有着非同一般的友谊。吴大夫的女儿吴彤在堪萨斯密苏里大学医学院学习时，得到戴蒙德大夫的无微不至的照顾，她把戴蒙德作为爸爸一样尊敬，最

后戴蒙德干脆收她为干女儿。

戴蒙德十分敬仰马海德大夫，他把《今日中国见闻》一书献给埃德加·斯诺、马海德和黄华三人及他们 1936 年的陕北之行的壮举。

戴蒙德热爱中国，他虽然是个治病救人的大夫，但他受到斯诺精神的感染，义无反顾地投身于促进中美两国人民友好的事业。他在 1992 年发表的《中国的回归》一文中写道：

“古老的中国已经医治好她的创伤，世界其他国家必需正视这一局面。自 1840 年起，外国对中国的攻击延续了 100 多年，我们美国人对我们所处的时代认识很贫乏，我们好几代人都是靠这样的营养成长起来的。听说的只是义和团运动、炮舰外交、外国租界、腐朽帝国、军阀混战、天灾人祸、文化大革命，我们被这些话俘虏，成为牺牲品，而忘记了有几千年历史的那个巨大的、稳定的、巍峨的中华民族。……只有两个巨大的世界强国，一个是 150 年后重新振作起来的古老

的中国，另一个是新的国家，新的人民，新的概念，这个国家的人民没有听说过中国也曾经是一个强大的国家。……现在进入 21 世纪了，为了工作，为了需求，为了希望，美中两国人民要互相了解，互相尊重。”

2007 年，戴蒙德大夫出版了《远方的里程碑》一书。他立即送了我一本。我认真地拜读，认为这本书是对他一生事业和生活做的总结。他通过对人生的思考，说出许多肺腑之言，他说：“我到了这个年龄，该做的事情都做了，而我自己是否满意呢？这是个耐人寻味的问题。……我写这本书时，我结婚与夫人共同度过 39 年半，而单身生活 48 年半，我对这两段经历还是很满意的。”他还说：“退休不是生活的结束，而是你新生活的开始。还剩下二三十年你自己掌握的时光。这时你不用去争取学位，不会操心是否会提拔晋升或有没有奖励，常常只有些微不足道的认可。……所以把它叫做胜利吧，算作是一种奖励，你胜利了。你现在完全自由，可以随心所欲。”

戴蒙德大夫退休后，主要是读书，思考，写作和促进中美友好。

戴蒙德大夫完成他的事业，实现了他的心愿，2013 年 11 月 16 日在他的寓所安息了。我们会永远记住他，怀念他，也会跟随着他的步伐，继续为中美两国人民的友谊尽自己的一分力量。

请戴蒙德大夫在天之灵安息。

写于 2013 年 11 月 18 日 ■

戴蒙德大夫夫妇在西藏刚刚对外开放时访问拉萨



# 巴西利亚：年轻的城市 年轻的文化遗产

刘少才

纵观世界城市建筑，越古老越内涵建筑文化的精髓，越能给现代人留下想象的空间。但是，世界是日以继夜不断向前发展的，人们需要保留古城古建筑古文化，也渴望新城新建筑新环境的诞生。巴西首都巴西利亚就是现代人用新理念建起的现代化新城，一举成为世界上最年轻的人类文化遗产。

巴西利亚是新城，建成于1960年，迄今仅半个多世纪，这是一新。二是建城时间短，前后仅用41个月。三是城市总体设计新颖，高空鸟瞰如一架喷气式飞机。四是建筑造型新，成为世界建筑史上新史话。

## 巴西利亚的建城历史

巴西过去曾在萨尔瓦多城和里约热内卢建都，两地都是海滨城市。1822年独立之后，巴西政府出于政治、经济和战略安全的考虑，曾决定在内地创建新都。134年后的1956年，在以“发展主义”著称的总统库比契克（1902—1976年，总统任职期1956—1961年）的领导下，巴西行政当局出于国防的需要和为带动北部地区经济的发展，毅然决定把首都从里约热内卢迁入海拔1200米、一片荒凉的中部高原巴西利亚。巴西从全国各地遴选了5万多能工巧匠，前后仅用41个月时间，就在

一片荒野上建造起举世瞩目的新首都。1960年4月21日新都落成时，全市只有十几万居民，而今已变成一座拥有240万人口的大都市了。

因为年轻，城里不见古迹遗址，也没有商业都市的繁华与喧闹，但其充满现代理念的城市布局、新颖别致的建筑构思以及富含寓意的城市雕塑群，使这座新都蜚声世界。1987年12月7日，联合国教科文组织宣布巴西利亚为“人类文化遗产”。在众多历史悠久、辉煌璀璨的世界人类文化遗产中，巴西利亚可算是一个最年轻的城市了，那时它只有27岁。

这一切，都源于巴西利亚城建起点高标准，最初是从26个设计方案中选定了卢西奥·科斯塔教授的喷气式飞机型平面布局为蓝图。1956年11月动工兴建，由建筑师奥斯卡·尼迈尔设计建造。

## 巴西利亚的城市布局

新首都机关的主要建筑物国会、总统府、最高法院、外交部、司法部、总统官邸、大教堂等，皆由建筑师奥斯卡·尼迈尔亲自设计，它们的特点是线条简单大方，大都建在水池之上，色调都是白色。建筑四周支柱均呈立式几何三角板形，别具一格。水池是庭院设计师布雷·马克斯的杰作，外交部大楼的水池里

有一白色大理石雕刻，司法部水池前有几道瀑布，国会后面的水池养了几只黑天鹅，这些给一向单调严肃的行政机构添加了一些活泼气息。

巴西利亚气候宜人，四季如春，大片大片的绿地和环城挖掘、水域宽阔的人工湖成为都市一景，这里人均绿地100平方米，是世界上绿地最多的都市。它的发展一直受到政府严格的控制，城内各行各业均有自己的“安置区”，银行区、旅馆区、商业区、游乐区、住宅区，甚至修车都有固定的区位。为保护“飞机”形状不被破坏，城内不准建新住宅区，居民尽量分布在城外的卫星城里居住。从落成至今，它仍然是个漂亮而现代化的都市，并把繁荣带到了巴西中西部，贯通了南部与北部，带动了整个国家一起发展进步。

把一座城市设计成一架飞机平面图，这想象力实在太丰富了，其寓意和象征性也是非常深刻的。那就是希望新首都巴西利亚像飞机一样引领巴西迎着朝阳展翅高翔。事实也证明设计者的匠心没有白费。在20世纪六七十年代里，巴西的经济飞速发展，创造了令人瞩目的“巴西奇迹”。

飞机的“机头”是三权广场，周围建有总统府、最高法院和议会大厦。“机身”为一条长8千米、

宽 250 米的東西向大道。机头最右边“前舱”是政府各部大厦、广场和大教堂。“后舱”是文教区、体育城、电视塔等。“机尾”是火车站和向南北伸去的铁路、工业区和印刷出版区，再向后是小型工厂。

“机翼”为住宅区，设有托儿所、学校、运动场、影剧院、医院、商场、餐馆等。“机翼”和“机身”的连接处为中央商业区，设有超级商场、银行、邮电大厦、国家剧院、大饭店等商业服务设施。生活区之间隔着绿地，或者花圃和丛林，四季常青，使人感到虽身处高楼群内，却不乏大自然的情趣。

水是城市的命脉，建城之初，设计者就意识到水的重要性，所以先建了人工湖。人工湖面积 44 平方千米，蓄水 5 亿立方米，分南湖和北湖。附近有动物园和植物园。湖滨为使馆区和私人住宅区，湖中岛上被称作水晶宫的是外交部。市区有现代化的高层建筑，虽然是新城，但却建有传统的西班牙式古城堡和欧洲巴洛克式建筑。

为了给子孙后代留下一些美好的环境，巴西利亚除了人工湖带景区之外，还建了许多自然景观区。著名的自然景观有国家公园、阿瓜斯·埃曼达达生物保护区、依贝格和加瓦萨瓦多自然保护区、圣巴尔托罗摩和德斯科贝托环境保护区。这些自然景观或位于市区，或与老区毗邻，或地点偏僻人迹罕至，使巴西利亚到处生机盎然，充满无限魅力。

巴西利亚城内的主干道是飞机的躯干，上下 6 车道。中间的绿化带 120 米宽，栽植很多芒果树，每

到芒果成熟季节，处处是芒果飘香。

### 巴西利亚的城市建筑

巴西利亚的规划设计体现了人的精神和智慧的伟大创造力，是建筑史上现代精神的典范。

最具代表性的城市广场是三权广场。“三权”是指行政权、立法权、司法权，代表国家三种权力。广场上丰姿多彩的现代派建筑，设计构思大胆，线条优美，还含有一定的寓意。总统府是一栋正方形、四边都是玻璃窗、透明光亮的七八层楼房。总统府前一尊两人持矛并肩而立的首都开拓者铜像，象征着巴西人民团结一心捍卫祖国。人工湖分南湖和北湖，像张开的双臂拥抱着大半个城市。东部的普拉纳尔托宫是总统府所在地，总统官邸叫曙光宫，因在城市最东面而得名。它的廊柱呈棱形，有四个角，图案来自印第安人的盾牌，四角有箭头，表示印第安人是巴西大家庭的重要成员。国会大厦的两座楼并立，中间有过道相连，成“H”形。“H”是葡萄牙文“人类”的第一个字母，因此这个造型寓意“以人为本”和“人类主宰世界”。国会大厦前的平台上有两只硕大的“碗”，一只碗口朝上，是联邦众议院的会议厅，因为众议院开会时向公众开放；一只碗口朝下，是参议院的会议厅，因为参议院审议的议题常常涉及国家机密。外交部在伊塔马拉蒂宫，位于湖中的岛上，四周的玻璃墙，映出湖光水色，有“水晶宫”之称。水晶宫正门的湖面上一块圆形巨石，“漂浮”在水面上。它是由五块形

状奇特的石块结合在一起的。球象征着世界，而五块怪石代表着世界五大洲。国家剧院的外形像金字塔。巴西利亚大教堂与传统的欧洲教堂迥然不同。教堂主体坐落在地下，人们通过甬道进出。它没有通常的高尖屋顶，16 根抛物线状的支柱支撑起教堂的穹顶，支柱间用大块的彩色玻璃相接，远看像巴西印第安酋长用禽鸟羽毛做成的“王冠”。1970 年在郊外修建的回音壁，为钢筋混凝土建筑，分两部分，前面为方形建筑，高 25 米，宽 1 米，似一把宝剑直插空中。后面的建筑长 25 米，高 5 米，一头高一头低，形似剑柄，实际是一个检阅台。站在检阅台下喊叫，马上产生一连串的回音。据介绍，寂静时可听到 20 多次回音。每年 8 月，巴西陆军在此举行阅兵式。最高法院的大门前的雕塑，是一个被蒙上眼睛平坐的人像，手中平端着一把剑，寓意法官公正执法六亲不认。难怪有人说，巴西利亚是当今世界的建筑博物馆，是当今世界城市规划的成功典范。

巴西利亚民居一般为五六层的楼房，结构大同小异。栋与栋之间，排与排之间，都留有足够的空间进行美化、绿化，树多，花多，绿地多是共同的特点。每栋楼的一楼都是开放式的，是整栋楼住户的公共娱乐场所。此外每栋楼都设计有地下车库，每户两个免费车位。令人称奇的是，所有这些，都是 50 多年前就设计好、建好的。

这座年轻的城市以其整洁优美的环境、良好的交通秩序、造型别致新颖的建筑吸引着世界各地的游客。■